



Si nous publions Gérard Jean juste après les majors du félibrige, membres de l'Ecolo d'ou Vidourle, c'est qu'en ayant mis un local à la disposition de l'escolo il a permis la mise en place des cours. Il a beaucoup écrit dans Prouvenço d'Aro ; beaucoup d'articles seront ou ont été publiés afin de présenter les personnes.



Prouvènço d'aro es en grand dóu, soun fidèu redatour, Gerard Jean, vèn de defunta au mes de juliet à l'age de 83 an à Lunèu.

Gerard Jean èro nascu en Aurenjo, ounte soun paire, istitutour, asseguravo la direicioun de l'escolo pensiouna Nosto-Damo.

Aqui, Gerard, encaro forço jouine, agantè uno marrido malautié, la meningito, èro quâsi à l'article de la mort, urousamen uno coumunauta de sorre de l'escolo Sant-Louis coumencèron de dire de preguiero pèr lou sauva, invoucant l'intercessioun auprès de Diéu de la foundatriço d'aquelo escolo, la Reverèndo Mario Rivier, e la garisoun se faguè tant vite que soun medecin coume sis eminent counfraire d'Avignoun coumprengrèron pas. La Maire superiouro de la coungregacioun, elo, presentavo Gerard lou Pichot miracula, sauva pèr la Reverèndo Mario Rivier, que sara beatificado en 1982 pèr lou papo Jan-Pau II. Miracle vo graço divino, Gerard èro deja un persounage carismatique einsoulite.

Se capitè pièi que soun paire abandonè l'ensignamen pèr faire de negòci e Gerard se retroubè à La Bouiadisso pèr soun proumié jour d'escolo. D'aquéu tèms se parlavo prouvençau dins tóuti li famiho e pèr carriero, mai es à l'escolo qu'aprengrè à lou legi coume diguè : "Pres de passioun pèr aquéu lengage devendrai un de si defensour au sen dóu Felibrige", e racountavo que demié li Fraire de soun escolo, pèr evita li fauto d'ourtougrâfi dóu francés, se servien dóu mot prouvençau, tau l'eisèmples dóu "S" despargu e devengu acènt circounflèisse en francés, bastimen fai "bâtiment", bèl acènt dóu souveni pèr éu.

Èro dins si quinge an quouro soun paire reprengrè lou mestié d'enseignant à Vaurias. Aqui se boutè au travai emé un proumié mestié de pintre en bastimen, pièi aprendis en empresarié e à 17 an s'engajara dins lou 11ème Regimen de Cuirassié en Aurenjo. Cargara lèu li galoun de Bregadié e acetara de parti coumbatre en Argerié. Countara dins soun libre "D'ombres et de Lumières" tóuti li tressimâci de ço que se disié d'ouperacioun de mantèn de l'ordre, pèr pas dire la guerro.

L'an de si 20 an soun countrat s'acabo, lou volon garda emé proumesses de passa ouficié, mai de-bado, s'entourno à Vaurias e retrobo sa plaço à l'empresarié.

Mai, se ié counseié pièi de quita aquéu travai pèr èstre founciounari de Pouliço. Esitè gaire e reüssiguè lis esprovo d'amessioun à l'escolo de Pouliço de Sèns. Soun novèu mestié vai l'enmena à counèisse uno moulounado de persounalita noutamen dins la trepignanto vido parisenco.

Pamens fuguè pièi à l'oucasoun d'un passage à Vaurias pèr retrouba si gènt que d'asard rescountrè l'ussié de justico de la Vilo e d'aquí entre aquí, aquéu ié prepausè uno plaço dins soun estúdi. Tourna-mai, sèns grando esitacioun acetè e quitè la Pouliço pèr faire lis estúdi de Dre necite pèr outeni aquelo cargo d'ouficié ministeriau e s'endeveni l'eminènt Ussié de Justico de Lunèu.

Es dins la pratico d'aquelo proufessioun, 25 an, que rescountrè Danièlo, galanto damisello, que restavo à la Salo-souto-Bos, un vilage proche de Vaurias, e aguèron un poulit drole, Cristòu.

Dins tout, pèr miés counèisse sa vido mouvementado, Gerard Jean nous n'a fa de bèu raconte dins si libre en francés *"Mes Radieux Printemps"* en 2005, "

D'Ombres et de Lumières ou Les Hasards de la Vie "en 2012,

"Ouvrez c'est l'huissier" en 2013 et *"Salles-sous-Bois, le beau pays de la Drôme provençale*.

Subre-tout Gerard Jean gardè memòri de la lengo prouvençalo de soun païs e de sa famiho en devenènt un militant afouga toujour lèst à participa i manifestacioun pèr sauva aquelo lengo.

Felibre de la proumièro ouro e sòci de l'Escolo dóu Vidourle de Lunèu, endraiè tambèn lou mouvamen Parlaren à sa creacioun pèr n'en deveni pièi en 1991 présidènt emé courage e valènci. Dins sa dicho d'eleicioun à la tèsto dóu mouvamen Parlaren manquè pas de dire soun estacamen à la lengo : "Tène la lengo dóu brès. Aquéu tresor m'es esta lega pèr ma grand dins lou poulit vilajoun de Sant-Paulet-de-Caissoun à coustat de Pont-Sant-Esperit. Li gènt tambèn charravon en lengo dins la carriero, es coume acò, de li avèdre ausi, dins ma jouinesso que pode vous parla aro. Siéu vengu au militantisme emé la neissènço de " Parlaren" i'a dès an au coungrès de Mountèu siéu intra au Counsèu d'Amenistracioun de Parlaren quouro Bernat Giély es esta nouma Présidènt de noste mouvamen. Ma vido militanto s'es debanado sèns brut jusqu'aro. De touto meno ai agu touto ma jouinesso bressado pèr l'eime de Prouvènço e ai garda mau-grat 30 an passa en ribo dóu Vidourle dins lou Lengadò moun cor e moun esperit bèn prouvençau. Acò chanjara pas pode vous l'assigura."

Tant lèu elegi, sa toco fuguè toujors de s'adreissa i jouine pèr de-longo assigura lou sauvamen de la lengo prouvençalo. Emai soun mestié d'Ussié de justico l'aguèsse empacha de beileja trop longtèms Parlaren, rèsto de soun acioun uno moulounado d'acamp e d'intervencioun proche dis elegit,

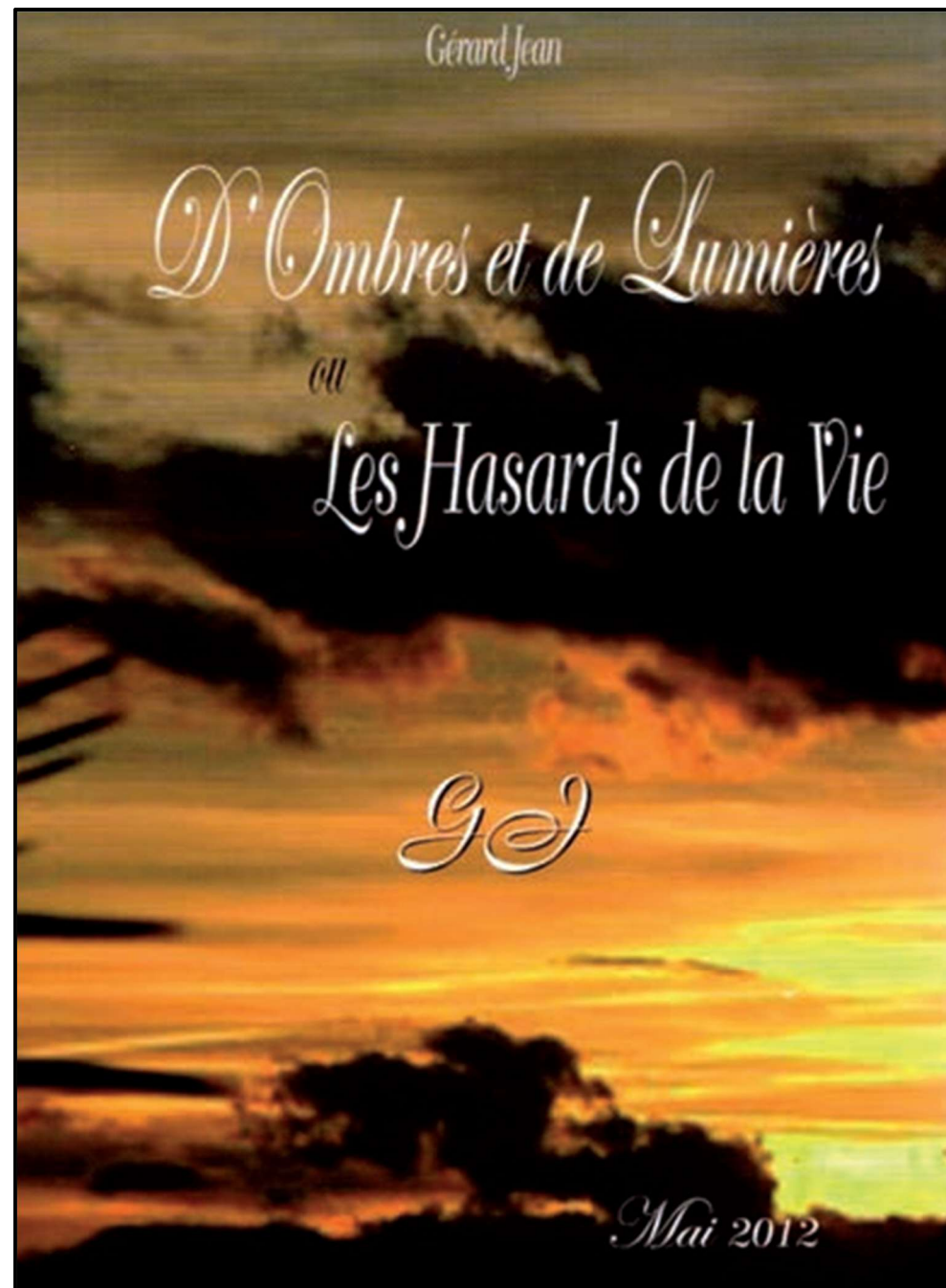
d'ajudo financiero counsequènto daverado e subre-tout la meso sus pèd dóu proumié councours de la jouino cansoun prouvençalo que se tenguè à Pèiro-Lato. Se gardo tambèn en souveni lou pego-soulet que faguè faire pèr counvida li parènt à parla sa lengo à si drole.

Dins sa vido privado, toujours fervènt catoulique participavo au Roumavage de la Nacioun Gardiano à Lourdo e mancavo pas de n'en faire pièi lou coumte rendu dins Prouvènço d'aro estènt que n'èro resta un di fidèu redatour enjusqu'à ço que la malautié lou mouderèsse dins soun travai d'escrituro, acò pamens sènso abandouna en plen.

Ansin emé soun bon gàubi escriguè forço en lengo nostro, un librihoun "Pèr la glòri di miéu" e subre-tout uno moulounado d'article en lengo nostro, dins Prouvènço d'aro emai dins d'àutri publicacioun que d'uni se retrobon encaro sus internet.

Óublidaren jamai noste ami Gerard Jean, lou brave ome toujours counciliant, l'escrivan prouvençau de trio e lou valènt ome d'acioun de nosto tempourado.

Bernat Giély E touto la chourmo de Prouvènço d'aro
N° 379 de Setèmbre 2021



Souveni, quand nous tenès !

I'a quàuquis an d'acò un autour nous liéuravo si souveni dins un libre escri en francés.

Souveni d'uno enfanço e d'uno jouinesso passado dins la Valèio dóu Rose entre lou Sant-Esperit e Aurenjo. Nous parlavo peréu de la Louzèro d'ounte sa famiho avié davala.

A si souveni persounau apoundié li souveni de si gènt, de si grand, un pau tóuti li conte e raconte qu'avié entendu dins sa famiho. Èro lou mounde de la debuto dóu siècle vinten, quand la mecanico, li moutur, lis óutis eleitri, li mejan mouderne de coumu nicacioun eisistavon pas. Èro un mounde que se restacavo eisa i siècle d'avans, alor que vuei, après la guerro de 39-45 lou mounde es esta coumpletamen moudifica.

Aquéu libre l'autour i'avié mes “ *Mes radieux printemps* ” ; m a i après l'agué escri, ié restavo uno meno de marrit goust dins la b o u c o. Aquéu libre esrich en francés pèr counta uno jouinesso touto bagnado dins la lengo nostro ié pareissié mau vestido.

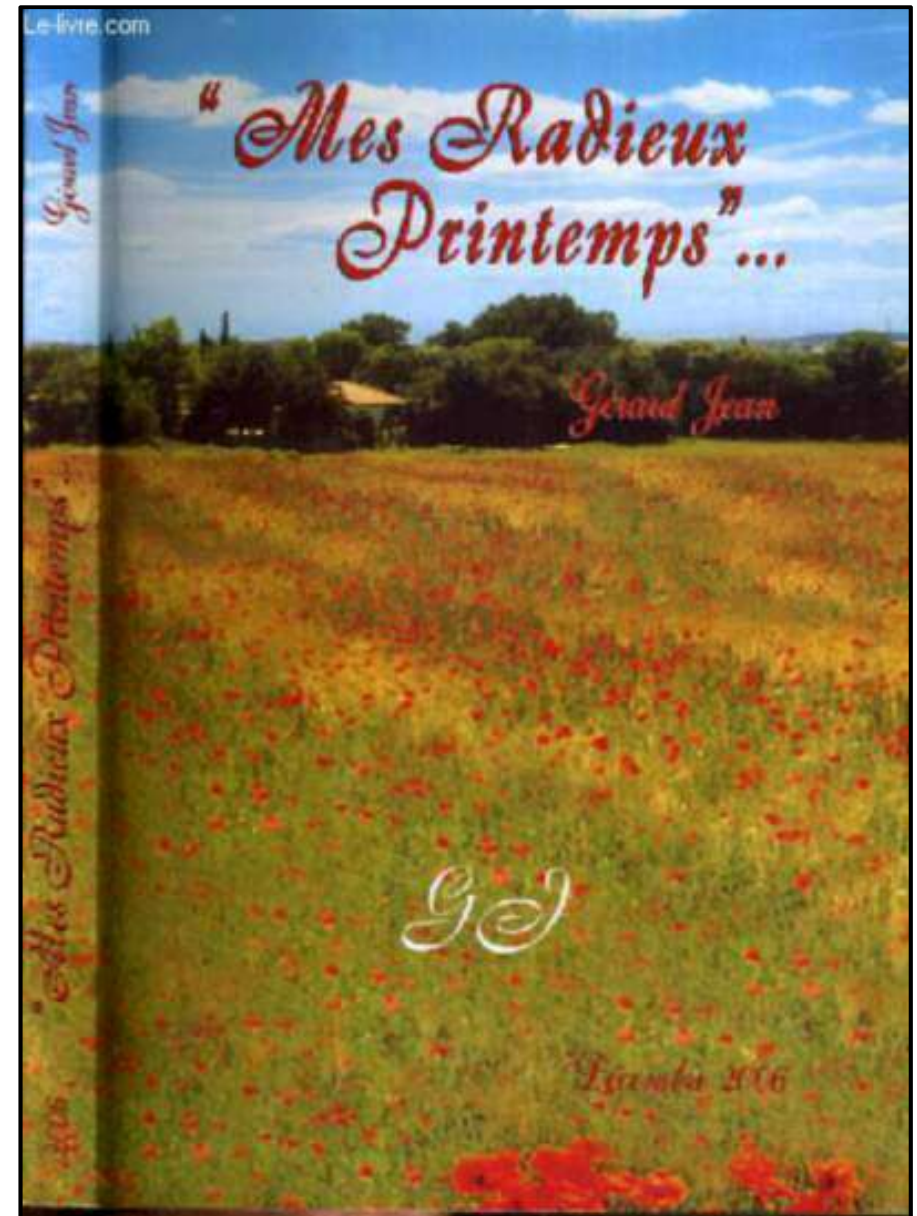
Alor, emé courage e tenesoun decidè de tourna escriéure soun libre, mai aqueste cop dins la lengo de soun jouine tèms, un biais de rèndre un oumenage à sis ancian e de rèndre soun raconte bèn mai sabourous. Se sentènt un pau maladré pèr escriéure courreitamen en lengo nostro, s'èi fa un pau ajuda pèr dono Janino Sanchez e Mèste Louïs d'Andecy, que gramacio eici.

Adounc proufichas d'aquéu libre escri aqueste cop en prouvençau; lou libre vau d'èstre legi, pau à cha pau, plan planet, pèr n'en tasta touto l'autenticita plenamen restitüido.

Jan-Marc C.

Prouvènço d'aro N° 292 d'Òutobre 2013

le livre de Gérard Jean



Dans Prouvènço d'aro, Gérard Jean était le journaliste qui publié les articles concernant la vie de l'Escolo dóu Vidourle, et de la vidourlenque.

L'Acamp generau de l'Escolo dóu Vidourle

Lou dimenche vounge de janvié, l'Escolo dóu Vidourle a souna lou recampamen, dins la salo Castel à Lunèu, de si sòci pèr soun acamp generau.

Lou Cabiscòu, segne Jousè Vidal durbiguè la sesiho en presènci, sus lou pountin dóu President d'ounour, lou Majourau Pèire Causse.

La municipalita èro representado en la persouno de Segne Moissan ajoun delega à la Culturo e Moussu Gérard Mouyren, counseié municipau.

Lou counseié generau dóu cantoun de Lunèu, Moussu Glaude Barral avié fa lou desplaçamen pèr èstre presènt emé li sòci...

L'avié, tambèn Dono Dupuy, Sendi de la Mantenènço dóu Lengadò qu'a fa uno poulido dicho. Es la proumiero fes qu'uno dono tèn aquelo plaço. L'Escolo i'é mando si coumplimen pèr soun presfa e soun eleicioun.

Lou rendu-comte mourau fuguè fa pèr lou secretàri Segne Plantier, dins soun raport a dis que : L'Escolo dóu Vidourle countavo à l'ouro d'aro 140 escoulan e escoulano. Lis ativeta pèr l'annado 2003 fuguèron noumbrouso entr'autro lou viage en Prouvènço que maugrat la calourasso s'es bèn passa. L'edicioun de dous pichot librioun de pouèmo... En proumié aquéu de la regretado Dono Sarda que se dis «Pouèmo de Sarda», l'autro lou devèn à Moussu Arhur Brun qu'emé si 95 an es lou decan de l'Escolo, aquéu pichot libre se dis tout simplamen «Pouèmo de Brun».

L'annado 2004 sara uno grandò annado. Festejaren lou cent cinquanten anniversàri de la neissènço dóu Felibrige e li cènt an dóu prèmi Nobel de literaturo que fuguè douna au Mèstre pèr soun obro literàri.

Lou rendu comte mourau acaba segne Vidal baiavo la paraulo à segne Alvarez, lou clavaire, qu'a fa la rampelado di dardèno que soun sourtido e d'aquelo que soun intrado.

Dóu poun de visto di dardèno i'a ges de soucit à se faire.

Pièi lou Cabiscòu reprenguè la paraulo pèr felicita tóuti lis intervenènt e li sòci que soun vengu forço noumbrous an'aquest acamp.

Avans d'acaba toutalamen la sesiho, Dono Gineto Nougaret a rapela que pèr la fèsto de Sant Vincènt à Lunèu Viel, uno messo en lengo nostro sara celebrado dins la glèiso dóu vilage lou 25 de janvié coume tóuti lis an passa.

Uno taulejado acabè l'acamp generau de 2004 emé uno felibrejado e lou Cant de la Coupo en se souvetant uno bono annado e à l'an que vèn.

En òutobre 204, uno espousicioun à la glòri dóu Mèstre de Maiano sara engimbrado pèr l'Escolo dóu Vidourle.

G. Jean

Prouvènço d'aro N°186 de Febrié 2004



La Fèsto de la Sant Vincèns

Lunèu

Despièi lis autour que se trobo au Nord dóu vilage se pòu descurbi la tourre dóu castèu de Lunèu Vieil. Aquelo bastido emé soun pargue tras que bèu plaça au mitan dóu vilage a apartengu pendènt des generacioun à la famiho De Montaud-Manse avans sa vèndo pèr n'en faire lou sèti de la coumuno.

Un di darnié de Montaud-Manse à èstre nascu e avé viscut au Castèu, fuguè Bernat De Montaud-Manse defunta en 1958. Aquel ome fuguè touto sa vido un ardènt defensor di valour tradiciounalo linguistico e bouvino lengadouciano. Avoucat de grand talènt èro l'ome di grand proucès. Entr'autro avié assegurè en 1952, la defènso d'Eva Closset aquelo femo qu'avié fa crama lou tiatre de Nimes.

Li valour que Bernat de Montaud-Manse a apara touto sa vido que siegue taurino vo linguistico soun bèn vivènto dins aquèu vilajoun. I'a que de vèire pèr la fèsto de la coumuno que se debano au mes de janvié se la coumuno festejo bèn Sant Vincèns lou patroun di Vigneiroun e de la parròqui, festejo encaro mai li tau de Camargo.

Aqui, en pichoto Camargo li biòu soun rèi, fau vèire la pouplacioun amassado darriè li barriero pèr la bandido, lis abrivado que trepignon de joio à la visto di biòulas negro di bano pounchudo, quouro li jouine, lis atrapaire, aganton la co d'un tau es de delire. Demié li tradicioun i'avié tambèn, lou biòu à la cordo que fuguè foro-bandi pèr lou Prefèt au prestèste qu'acò fasié mau à la pauro bèstio.

Crese qu'acò èro vrai.

Mai, se li biòu soun pas óublida pèr aquelo fèsto li gènt de Lunèu- Vieil óublidon pas la lengo nostro qu'es parlado pèr lis ancian, mai pèr forço jouine. Lou dimenche 25 de janvié, coume tóuti lis an passa es esta celebra uno Messo en lengo prouvençalo. La glèiso fuguè pas proun grandò pèr reçaupre li crestian afouga de la lengo nostro. I'avié un fube de mounde en coustume, lis arlatenco, li gardian, lis assouciacioun culturalo felibrenco èron tóutis aqui... I'avié, tamèn, li jougaire de fifre e de galoubet. Lis ourganisaire d'aquelo messo avien bèn fa li causo en fasènt veni la couralo de Sant Genies di Mourgo qu'an encanta l'assistènci. Sus lou parvis de la capelo la foulo après la messo cantè la Coupo Santo. Acò acabè lou coustat esperitau. Mai la fèsto s'arrestè pas en tant bon camin, e lou

mounde se retroubavo sus la plaço dóu vilage pèr assista à dequé ? mai bèn segur à n'uno abrivado. Après avèdre vist passa li biòu un cènt cinquantenau de persouno s'entaulèron dins la salo Antòni Roux pèr lou repas e à la fin uno felibrejado.

Vesès à Lunèu Vieil n'i a pèr tóuti li goust. Aquèu que i'é vai i'é revèn toujours.

À l'an que vèn.

G. Jean

Prouvenço d'aro n° 187 de Mars 2004



Roumavage de la Nacioun Gardiano à Lourdo

Li 29 e 30 d'outobre 2016 s'es debana à Lourdo lou XVII^{ème} roumavage de la Nacioun Gardiano souto la presidènço de Mounseigneur Jan-Marc Aveline, evesque aussiliàri de Marsiho.

Venènt de Prouvènço, dóu Lengadoc e de la Franço entiero, erian proche de vue milo à avedre fa lou camin pèr ana festeja la Vierge Mario, sènso óublida la pichoto Bernadeto qu'avie vist " la poulido Damo ". Pèr uno fèsto fuguè uno poulido fèsto ! Un soulèu generous a acoumpagna tóuti li manifestacioun. I'auriè pas agu lou mesclage de coulour di fueio dis aubre, aurièn poussu nous crèire au printèms.

Avian jamai vist autant de mounde à-n-aquéu roumavage ; proche de 8 000 persouno, dount 600 arlatenco e forço noumbrous lis ome en coustume gardian, 80 chivau mounta pèr li gardobèstio. En óumage à Ive Janin que despareiguè dins l'annado e qu'èro un dis iniciatour d'aquelo manifestacioun, Ano, sa fiho, a reçaupu la medaio de la vilo de Lourdo.

Emé lou bèu tèms, la fin de semano a mena li pelerin dis óufice religious à la baselico Santo-Bernadeto e dóu Rousàri à la Baumo ansin que dins li carriero de Lourdo.

Lou dissate 29 d'outobre à nouv ouro e miejo avèn ausi li galoubet e tambourin qu'an fa soun intrado dins la baselico SantoBernadeto segui de Francés Inisan à la tèsto de la Counfrarié di Carretié, tóuti vesti d'uno camiso blanco e de braio bluio. Li bandiero au vènt an proumena si sant patroun Sant Aloï, Sant Jan e Sant Ro.

À la debuto de la messo la baselico èro coumoulo. Sian esta encanta pèr li couralo de Rougnouna, Lunèu, Sant-Geniès-diMourgue.

Dins lou meme tèms avèn agu lou vertadié plesi d'escouta Mounsegne Miquèu Desplanches qu'a fa uno dicho meravilhouso. De vèspre, après un salut à la Baumo, lou Camin de Crous se debanè sus l'esplanado, ounte uno fervour particuliero se ressentiguè. La proucessioun marialo acabè li ceremounié dóu dissate.

Lou 30 d'outobre, à dès ouro e miejo, la messo dóu dimenche se debanè sus lou parvis dóu Rousàri, councelebrado pèr Mounseigneur

Avelin, evesque aussiliàri de Marsiho, qu'a emplega quàuqui mot en lengo nostro.

De vèspre la proucessioun dóu Sant-Sacramen acabè li ceremounié religiouso. La paraulo fuguè baiado au Capitani de la Nacioun Gardiano, Gui Chaptal, que diguè entre autre : "*La ferveur des pèlerins, ce fut merveilleux ; nous en garderons un bien beau souvenir.*"

Oscos is ourganisaire qu'an fa d'obro pèr capita coume à l'acoustumado. Longo-mai à-naquelo manifestacioun que mesclo emé bounur lou proufane e lou religious, lis ome e li bèstio, dins un encastre d'uno bèuta ufanouso.

Gerard Jean

Prouvènço d'aro N° 327 de Desèmbre 2016



Remembranço mistralenco Sant Geniès de Mourgues

Frederi Mistral lou grand mèstre de Maiano, pau repausa en pas, soun souveni es pas lèst d'èstre óubrida. Lou centenàri de soun defuntage lou 25 mars 1914 es esta rapela dins forço endré coume à Sant Geniès de Mourgues, quilha sus soun roucas, que dins aquel encastre a bèn fa li causo.

Aqueu vilajoun dins l'Erau fai partido di coumuno ounte li tradicioun soun bèn gardado.

Es lou soulet vilage de la region à avedre agu l'ounour de reçaupre li dos coupo (Coupò Santo). Aquelo baiado pèr Mistral i Catalan e l'autro remeso pèr la Catalougno i Prouvençau

Pèr la counmemouresoun dóu centenàri, la couralo, Lous Cantaires en aculi lou public en cansoun. Li tambourinaire que se dison "Lou revoulun" an fa dansa li Mirèio de Sant Geniès. I'a agu tambèn uno counferènci sus "Mistral et la Modernité " bailejado pèr lou Bastounié, l'avoucat Mèstre Gerard Christol, grand afouga de l'istòri mistralenco qu'a fa mirando. Sa dicho fuguè seguido d'un debat dubert au publi forço noumbrous. La salo presentavo uno espousicioun de fotò e de documen presta pèr "l'oustau dóu passat" e lou club taurin "Lou trident". Tout acò bèn poulit. En foro de la counmemouresoun es d'aquéu vilage que l'idèio dóu roumavage gardian à Lourdo e sa councretisacioun a vist lou jour en seguido d'uno entrevisto entre lou paire Issert, curat de la parròqui, li manadié Andriéu Rouquayrol e Ives Janin. Aquéu roumavage se debano tóuti li dous an. Aquesto annado aura liò dóu 24 au 26 d'òutobre.

Lunèu

La vilo de Lunèu emé la chourmo felibrenco de l'Escolo dóu Vidourle en tèsto Segne Enri Alcon lou cabiscòu, la remembranço de l'anniversari mistralen s'es passa au coulège Frederi Mistral l'avié forço catau en aquelo manifestacioun: pèr lou Felibrige, Gabriéu Brun, Sendi de la mantenènço dóu Lengadò-Roussihoun, qu'a fa uno poulido dicho, lou souto-sendi segne Bonneton, segne Alcon, Cabiscòu, Joël Moysan pèr li poulitique representavo lou conse de Lunèu qu'es tambèn lou president de la coumunauta de coumuno. Moussu Glaude Barral, counseié generau. Uno classo de jouine representavo lou coulège emé sa direicioun. Uno lauso es estado desvelado. Après li dicho e la Coupò santo l'aperitiéu, óufert pèr l'Escolo dóu Vidourle, recampè tout lou mounde.

Fourco

Lou dimenche 4 de mai èro au poulit vilage de Fourco proche Arle en

ribo dóu Rose de counsacra soun tèms au devé de memòri. Lou municipe avié bèn fa li causo. En presènci dóu conse de la coumuno, de la tras que poulido Rèino d'Arle, de Jaque Mouttet, Capoulié du Felibrige, e de Gabriéu Brun, sendi de la mantenènço dóu Lengadò, uno messo en lengo es estado cantado. En seguido de la messo en la parròqui Sant-Martin de Fourco un recampamen s'es fa carriero Frederi Mistral ounte li catau an desvela un buste dóu Mèstre de Maiano. De la glèiso à la coumuno la manifestacioun a recampa mai d'un centenau de persouno en coustumo d'Arle.

En fin de matinado i'aguè uno ceremounié bèn agradivo de frescour. Acoumpagnado emé li galoubet e tambourin, Estello, vuech an fuguè counsacrado "Maio 2014 de la vilo de Fourco" tau coume la rèino d'Arle, Estello representara Fourco enjusquo l'an que vèn. Es la 31enco Maio de l'Escolo d'Argenço e de Fourco.

Touto la vesprado li groupe foulclouri an encanta lou fube de mounde amassa davans la coumuno. Pèr coumpleta lou proumié saloun dóu livre es esta dubert i escrivan de tradicioun. Uno bèn poulido journado ounte l'esperit de Mistral rèsto bèn vivènt.

Li nivo dóu tèms que passo an pas agu d'efèt sus la memòri dóu genious escrivan.

Gerard Jean

Prouvènço d'aro N° 300 de Jun 2014



Lunèu vilo frountiero gardiano di tradicioun

En terro lengadouciano, l'Eraud a pèr frountiero dóu coustat Sud que la ribo blu de la Miiterrano, dóu coustat Est lou grau Vidourle fai separacioun entre li dous despartamen Gard e Eraud, la darniero vilo avans que de passa dins lou Gard es Lunèu. Vaquí uno proumiero frountiero. Aquelo es amenistrativo.

Uno outro frountiero es aquelo emé la Camargo.

Li lunelen disoun que sa vilo es la proumiero en pichoto Camargo.

Acò es vrai ! La camargo que siegue grando vo pichoto d'aquéu coustat s'estiro jusqu'à Lunèu, pas mai. Li tradicioun camarguenço principalamen la curso libro, mai li bandido, abrivado e encierro soun bèn vivènto dins aquesto país. Pas de fèsto sènso biòu, disié un afouga. I'a que de vèire l'estatuo dóu biòu d'or Pascalet de la manado Rebuffat trouna au bout de l'avengudo dis abrivado pèr assaupre l'afougamen di gènt de Lunèu e de l'encountrado pèr li manifestacioun di biòu de Camargo. Adounc, Lunèu se trobo à la frountiero de la pichoto Camargo, gardiano fidèlo de sis tradicioun. Acò es la segoundo frountiero.



La tresenco es aquelo de la lengo. Lunèu es la darniero placo, emé Marsihargo, ounte lou dialèite prouvençau es parla e ensigna, après es l'òucitan Mount-Pelieren. Vesés que Lunèu es dins li tres cas, en pousicioun mejano entre dous despartamen vo entre dos culturo.

Emé lou cènt cinquantenàri de la neissènço de F. Mistral e lou centènc anniversàri de la creacioun dóu Felibrige pèr lou mèstre de Maiano, l'Escolo dóu Vidourle, escolo felibrenço, s'es facho un devé de rapela aquéli dous evenimen.

Tout d'en proumié, vengu de l'oustau de Prouvènço de Boulèno que beilejo, lou majourau J.M. Courbet, de poulidi foto e tèste que soun esta

espausa à la biblioutèco de Lunèu pendènt un mes que rapelavo lis anniversàri...

Pièi en remembranço, dins la glèiso de Lunèu, es esta canta uno messo en lengo prouvençalo dicho pèr lou Paire Majourau Pèire Causse.

Lou cabiscòu de l'Escolo emé sa chourmo, qu'avien bèn fa li causo, avien fa segui la messo d'uno felibrejado que s'es tengudo plaço di Caladoun à dous pas de la glèiso, emé li galoubet, tambourin e la couralo de Boisseron ansin que d'escoulan, la felibrejado se debanè perfetamen, segui dóu got de l'amista, en presènci di poulidis arlatenco.

Lunèu terradou en pichoto Camargo, país frountalié, mai país gardian di valour nostros de la culturo prouvençalo e tambèn di valour caro au Marqués...

G. Jean

Prouvènço d'aro N°195 de Desèmbre 2004



Nosto Damo dóu Lac

À Nosto Damo dóu Lac la grand messo di Rèi
De grand matin ai rescountra lou trin de tres grand Rèi que partien en
vouiage

De grand matin ai rescountra lou trin de tres grand Rèi qu'anavon pèr
camin

l'avié d'abord de garde cor, de gènt arma em'uno troupo de pajo.
l'avié...

Qu'es poulido aquelo cansoun que retraço emé quàuqui milenàri passa
la vengudo di rèi d'Òuriènt Melquior, Bautezar e Gaspard qu'an fa un long
camin pèr adoura l'enfant Diéu.

En remembranço d'aquelo epoco i'avié à la glèiso de Lunèu uno messo
que fasié mirando demié li fidèu de la lengo prouvençalo engimbrado pèr lou
paire Pèire Causse, Majourau dóu Felibrige assista dóu Cabiscòu de l'Escolo
dóu Vidourle Julius Estève tóuti dous mis grands ami, aquel óufice èro
toumba en deseranço despièi 2003. Fau dire que lou curat dóu moumen avié
foro bandi la lengo nostro de sa glèiso. Acò devié ié douna mau de tèsto.
Enfin passo lou tèms passo li gènt.

Pèr lou plus grand plesi di crestian afouga de lengo un Louren (fau
lou souliga) Moussu Daniel Thierry s'es avisa que mancavo quaucarèn dins
lou relarg aquest'moumen. Tout soulet emé l'ajudo dóu nouvèu curat a
recampa li group foulclouri, arlatenco, tambourinaire, touto la chourmo di
gènt de bouvino e desegur l'escolo dóu Vidourle que beilejo segne Yvan
Plantier. Adounc lou dissate 15 de janvié, avans que d'ana à la glèiso, lou
recampamen, pèr aquéli que counèisson Lunèu s'es fa au pèd de l'estatuo dóu
pescaluno que quàuquis un ié dison lou pendoula. En courtège la carriero
Gabié Peri passa tout aquèu bèu mounde se soun enana rejougne la glèiso
clafido. La tradicioun es estado respetado, Osko segne Daniel Thierry pèr
soun pres-fa e longo mai en aquelo poulido manifestacioun.

G. Jean

Prouvènço d'aro N° 264 de Mars 2011

*En 2026, la tradicion est toujours là. Cette année grâce à
l'implication de Daniel Thierry et l'Escolo dóu Vidourle, la Messe est
télévisée en direct sur France 2 dans l'émission « Le jour du Seigneur »*



Les cameras de "France 2" étaient pointées sur Lunel, ce dimanche.



Uno berlugeto

à La Grando Mouto

Pèr cerca lou soulèu, vaqui quàuqui decenò, li gènt de l'Europo dóu Nord e de la França en desouto de la Lèiro davalavon la valèio dóu Rose pèr s'arresta fin finalo qu'uno fes la frountiero d'Espagno passado.

Pèr arresta aquelo emourragio de mounde e de deviso lou gouvèr dóu Generau De Gaulle aguè l'idèio de faire l'agensamen dóu litourau dóu Lengadò.

Es ansin que sus de mouloun de sablo, au mitan di palun e dis engano, di tamaris e di mouissau fuguè decida de crea uno vilo.

La coustrucioun de la Grando Mouto èro lançado.

Lou presfa di plan, e d'edificacioun fuguè bahia à l'architèite Ballardur lou cousin de noste ancian proumié menistre.

Dins aquèu tèmple de moudernita emé si largo avengudo e sis poulidi piramido Moussu Ballardur trovavo que mancavo un pau d'esperit Lengadoucian.

Segne Ballardur avié dins sa colo parisenco un coulavouradou dóu noum de Pau Louvis Gineste qu'èro dóu Sud.

Vous baio missioun, ié diguè Ballardur, d'ana au Grand Moutas pèr douna en aquelo vilo nouvelo la toco dóu terriaire Lengadoucian.

Es ansin que la Grando Piramido veguè lou jour qu'es la representacioun dóu Pic Sant Loup, que li roso di vènt soun escricho en ócitan etc...

Aquèu pichot tros d'istòri dóu grand Moutas pèr n'arriva de vous parla dóu fiéu de l'architèite Pau Carle Gineste mege dins la coumuno qu'au travès d'uno assouciacioun "La Berlugeto" s'assajo d'empura lou fiò de proupagacioun de la lengo d'oc.

Sian ana lou vèire lou jour dis assouciacioun sus soun estand ounte i'avèn pausa quàuqui questioun.

P.A.- *D'ounte vèn voste afougamen pèr la lengo nostro ?*

P.C.G.- À l'oustau moun paire parlavo ço que disié lou "patoues. Iéu sabiéu pas ço qu'èro l'óucitan. Au licèu de Lunèu mis ami me tirèron au cous

facultatieu de Lengo bahia pèr lou proufessour Balmayer. Es au travès dis cansoun de Marti vo de Patric qu'ausiguère que lou "patoues" de moun paire èro l'óucitan dins touto sa dignita. Aro fai partido de ma vido.

P.A.- *Parlas-me de la Berlugeto*

P.C.G.- Fai dous an qu'avèn founda aquelo assouciacioun. Cado semano lou divèndre à 17 ouro 30 dounan de cous à l'Oustau dis Assouciacioun dóu grand Moutas. Avèn un trentenau de persouno que venon, n'ia que vènon emé lis enfant. Acò m'agrado forço. Tóuti li mes ourganisan uno serado counsacrado à un tèmo sus la culturo d'oc.

P.A.- *Au mes d'Avoust ourganisès quàuqui manifestacioun ?*

P.C.G.- Vo lou 13 d'avoust avèn fa au grand Moutas uno journado lengadouciano, entre àutri lou groupe Bando Sagano de Mauguio e lou Mourro de Porc de Seto.

P.A.- *Fasès d'àutri fèsto dins l'annado ?*

P.C.G.- Fasèn cado annado uno fèsto pèr Sant-Jan sus la plajo que recampo quàuqui 150 persouno alentour d'un fioc emé uno brasudo de muscle e e de sardo. Emé de musicaire cantan de cansoun, dansan alentour dóu fiò de Sant Jan.

Aqueste jour fasèn l'acuiènço dóu fiò de Sant Jan que vèn de Perpignan passa pèr Moutas e s'en vai à z'Ais de Prouvènço.

La flamo es pourtado pèr de courrèire dóu fougau rurau de Sant-Cannat.

Aquelo flamo es la simboulico de l'amista di Catalan lengadoucian e prouvençau. Tout acò s'acabo pèr uno messo en lengo nostro qu'es estado baiado pèr l'abat Jan Rouqueto.

P.A.- *De que de mai poudes dire dins l'encastre dóu grand Moutas ?*

P.C.G. Poudèn dire qu'un cous de lengo vèn de se durbi au coulège dóu grand Moutas pèr lis enfant de 6enco.

Aladounc de que poudèn souveta à uno tant bello chourmo ? Belèu, que la berlugeto devenguèsse uno poulido berlugeto e que pau à cha pau ilumino lou cèu de noste país. Poudèn espera.

Gerard Jean

Prouvènço d'aro N°183 de Novèmbre 2003

Istòri de la “Via Domitia”

Camin doumician



L’ome de tout tèms a cerca d’ana vèire un pau mai liuen que lou lindau de soun oustau, que siegue dins li tèms ancian e aro encaro mai emé li mejan mouderne de loucoumoucioun.

À la debuto li pisto primitivo èron poussiblo que pèr li caminaire. La cargo massimalo qu’un ome poudié pourta sus sis esquino èro de 30 kg pas mai. L’envencioun dóu bat quàuqui tres milo an avans J.C. acompagna dóu traucamen de routo praticablo pèr li bèstio de port a fa faire un prougrès coudsiderablo pèr lis escàmbio pèr terro.

Un ase poudié pourta 80 à 100 kg, un miòu vo uno miolo poudié estre carga de 160 à 180 kg. Ansin nasquèron li caravano de marchand e lou trin dis equipage dis armado.

Pièi vengué dins lou proumié milenàri la difusioun de la rodo. En d’aquesto moumen un char à dos rodo tirassa pèr dous (miòu, chivau, vo biòu) acamino de 300 à 400 kg. Un carriou à quatre rodo tira pèr quatre bèstio pòu amena à bon port 700 à 800 kg de danrèio diverso.

Lou maiun di routo

Li Rouman emé de talo envencioun aguèron la bono idèio de desvouloupa lou maiun di routo. En sièis siècle (400 avans J.C. à 200 après J.C.) pèr religa li divers poun de soun Empèri an implanta en Éuropo, en Asio vo en Africo dóu Nord uno telo de routo de mai de 100.000 kms.

Demié aquéli itineràri, recouneigu, se trobo la Via Domitia que traverso lou Sud de la Franço procho la Mieterano. Fai lou tra d’unioun entre la Via Aemilia e la Via Flaminia en Itàlio e passo li Pirenèu en Espagno pèr la Via Augusta e la Ruta Baetica que s’en vai enjusqu’à Cadix.

Lis istourian an pouscu retraça à la seguro li poun de passage d’aquéli cinq routo gràci dins un tèms proumié à quatre vèire : li quatre goubelet de Vicarello. Aquéli goubelet retraçon de façoun remirablo li gràndis estapo de la Via Domitia, aquelo routo que s’en vai de Roumo à Cadix que soun demié li mai anciano amenistrado pèr Roumo en foro de l’Itàlio. Segoundamen pèr li borno miliàri e enfin pèr la taulo de Peutinger.

Aquelo routo, dins soun parcours en Franço mieterano, porto lou noum d’un generau Rouman, grand mèstre d’obro de l’ameiouramen d’aquelo draio : Cneius Domitius Ahenobarbus qu’après li campagno militàri de (121 à 118 av. J.C.) s’es ócupa d’aquelo poulido routo.

À l’age mejan s’es apelado segound un terme d’oc: «Cami de la Mounède» que lis escribe dóu cadastre de Napoléoun an revira en «Chemin de la Monnaie». En realita : Mounède es un deriva dóu latin Munita, participo passat dóu verbe : «Munére» que voulié dire : “Repara”, Le cami de la Mounède sarié lou camin qu’aúrié fa l’óujèt de pres-fa de remesso en estat.

Aro, se trobo de «Chemin de la Monnaie» dins de vilajoun coume Vendarguo dins l’Eraut. Uno draio bèn drecho que s’en vai d’Est en Ouest que traverso tout lou vilage quouro sias sus aquelo carriero poudés imagina li coulouno roumano que se dreissavo aqui. Sias sus la Via Domitia.

Mai dins l’antiqueta es esta mai couneigudo souto lou noum de «Via Héraklea » Héraclés.

Ercule pèr li Rouman en remembranço de l’eros que la mitoulougio Greco nous presènto coume un mita diéu, fiéu de Zeus e d’Alcméne, uno mourtalo. Es sus aquelo draio que la legendo dis qu’Ercule aúrié fa soun 10

en pres-fa.

La granda chabènço dis istourian de la Via Domitia es d'avedre trouba de façoun quâsi miraculouse en netejan li terme de Vicarello tres goubelet dins l'annado 1852 e un quatrenc en 1863. Aquéli timbalo que soun noumado d'un biais «Goubelet de Vicarello» vo «Vaso d'Apollinaire» èron destina, versemblablamen, pèr de curisto fourtuna vengu prendre lis aigo salvatriço.

Aro coume au tèms de Roumo se chabis dins li vilo termalo de vèire decoura pèr ana bèure au sourço garissaire.

L'òurigenaleta d'aquéli vèire en formo de borno miliàri cylindrico es soun paramen ourganisa en quatre panèu qu'à l'endedins d'aquéli soun esta entaia la listo de tóuti li relais routié entre Cadix e Roumo. Miés encaro, à la seguido de chasque noum figuro la distanço en mile que falié percoula enjusuqu'à l'estapo que venié. Aquéli goubelet soun data pèr tres d'entr'éli de l'epoco d'Augusto (31 av. J.C.) e pèr lou darnié la fin estremo de soun regno (14 après J.C.). Li got represènton lou mai ancian itineràri jamai traça d'uno façoun autant detaiado, à peno mai de 100 an après la duberturo dóu camin que s'enanè de Roumo au fin founs de l'Iberio.

Li borno miliàri : la encaro, Clio, la muso dis istourian, s'es moustrado generouso envers li cercaire en asseguan la prouteicioun de noumbróusi borno que se trovavon sus la vïo antico. Emé mai d'un centenau que se trobo encaro en plaço vo dins li museon la vïo doumiciano es recouneigudo coumo la mai richo de tout l'Empèri Rouman.

Aquéli borno èron apelado miliàri car implantado tóuti li milo pas, à saupre 1481,50 m. Lou pas unita de baso de la metroulougio roumano representavo l'espâci que dounié uno doublo encambado siegue 1,48 m. Se lou countage èro esta fach en simple pas, i'avié un risque de variacioun car la distànci es pas la memo seloun que l'on part dóu pèd gauche vo bèn pèd dre. L'espressioun : parti dóu bon pèd, vèn belèu d'aqui !

Li borno representon, en generau, souto la formo d'uno coulouno monolitico que soun autour e soun diamètre an chanja segound lis epoco. Se pòu n'en vèire uno sus l'airo de repaus dis dóu «Mas de Roux» sus l'autourouto A9, dins lou sens MountPelié – Nime. Eici, au mitan d'un parterro de flour Roumo marco soun territòri. En aquest endré la Via Domitia es travessado pèr l'autourouto que seguis lou traçat ancian.

Li chifro antaia sus li miliàri dounavon l'endicacioun di distanço dóu tèms que li letro rapelavon lou noum de l'emperaire qu'avié coumanda lou travai. La taULO de Peutinger (III en siècle après J.C.). La taULO de Peutinger

es lou soulet itineràri pinta arriva enjusuqu'à nautre. Es un atlas coulouria de l'ensèn di routo de l'Empèri despièi li costo de la Grandu Bretagno enjusuqu'à l'emboucaduro dóu Gange. Aquel aujòu de nòstis Atlas mouderne èro pinta en vert pèr li flume e li mar, en roujo pèr li routo e en jauno vo marroun pèr li mountagno es à dire à pau de causo procho i pinturo de nòsti cartougrafio countempourano. Èro esta traça pèr li militàri. Coume li vèire de Vicarello la taULO aficho : li distànci ; lou cours di principau flume li cadeno de mountagno, mai douno d'autris endicacioun, ansin : dos tour anounciavon la porto fourtificado d'uno vilo que voulié dire que lou viajadou sara en segureta dins la plaço forto. Tambèn, un bastimen reitangulàri emé de portico voulié dire qu'à n'aquel endré se troubavo uno estacioun termalo.

La Via Domitia au païs de Lunèu e lou pont d'Ambrussum : Venèn de Castelnòu lou Lez, la Via Domitia porto en aquest endré lou noum de «Chemin de la Monnaie» aquelo apelacioun permet de la retrouba au Crés ounte segui lou C.E.S. e vèn passa davant la glèiso ounte uno borno miliàri es estado reutilisado dins lou mur meridiounau Traverso Vendarguo. Sèmpe en direicioun de Lunèu passo au Mas de Roux pièi passo au Sud de l'aire de repaus de Nabrigas. Lou traçat rouman èro talamen perfèt que nòsti traçaire d'aro an segui pèr l'autorouto que s'en vai en Espagno la memo draio que li primadié au poun de passa de noumbróusi fes sus li pas di legiounàri. Routo de crèto qu'afeiciounavon li Rouman passo davans lou Mas de Bello Costo ounte un pavage es visible, pièi davans aquèu de Belo Visto pèr rejougne lou site d'Ambrussum.

Es ansin que nous retrouvon au pèd de l'oppidum ounte un poulit caladage de 200 m; de long, es encaro en plaço is abord dóu site. En principe la presènci d'uno calado es vesiblo qu'à proussimeta di gràndi vilo, dins lis endré ounte la circulacioun èro impourtanto vo encaro en cas de forto declivita pèr ralenti lou ravinamen de la caussado, ço qu'es lou cas pèr Ambrussum.

Lou site es esta ócupa dóu siècle tresenc avans J.C. en jusuqu'à la fin dóu siècle 1ié après J.C... Se ié pòu vèire uno muraio de 650 m de long flancado de 25 tourre reitangulàri emé li vestige de coustrucioun. Après lou siècle 1ié de nosto èro, li Rouman en davala la pendo pèr s'istala au pèd de la colo. Dins aquel endré soun rassembla : un pont, uno aubergo, de termo, uno vïo pavado e de bàrri antique.

Lou pont pèr travessa lou flùvi coustié «lou Vidourle» èro long de 180 m emé 11 arcado. N'en rèsto qu'uno au mitan dóu flùvi. Es sus aquel pont

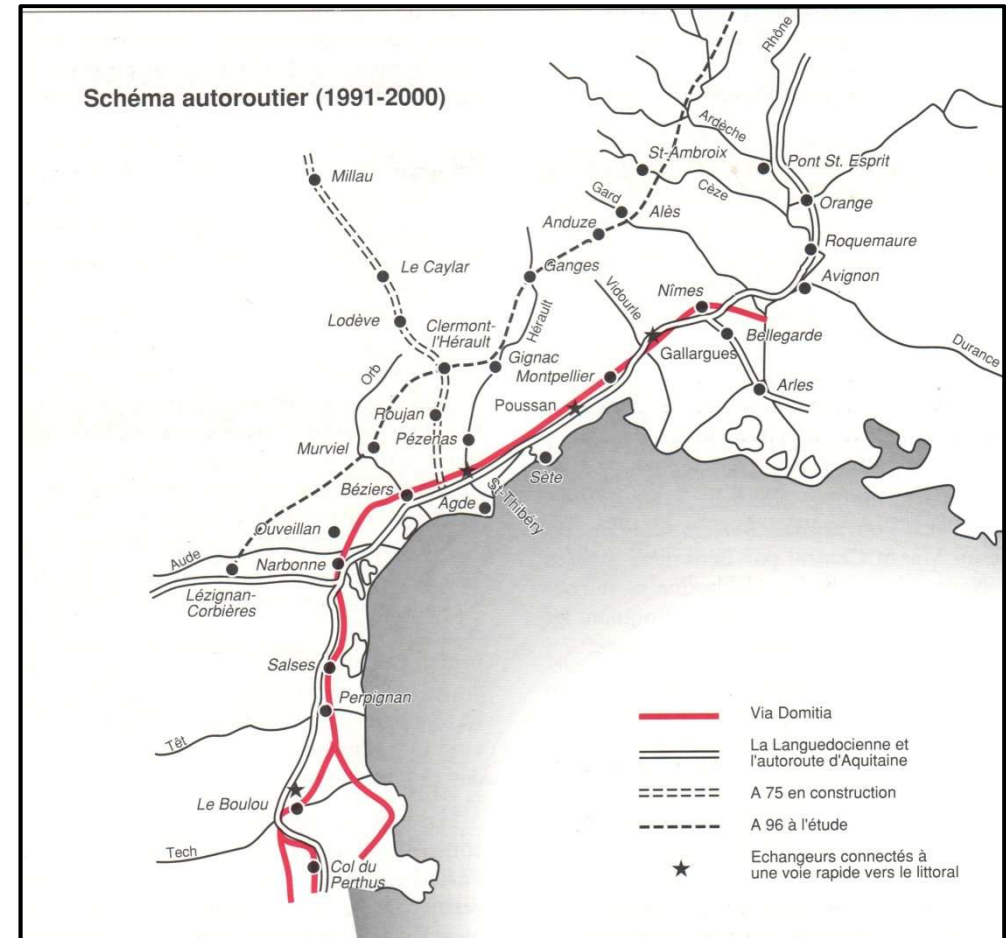
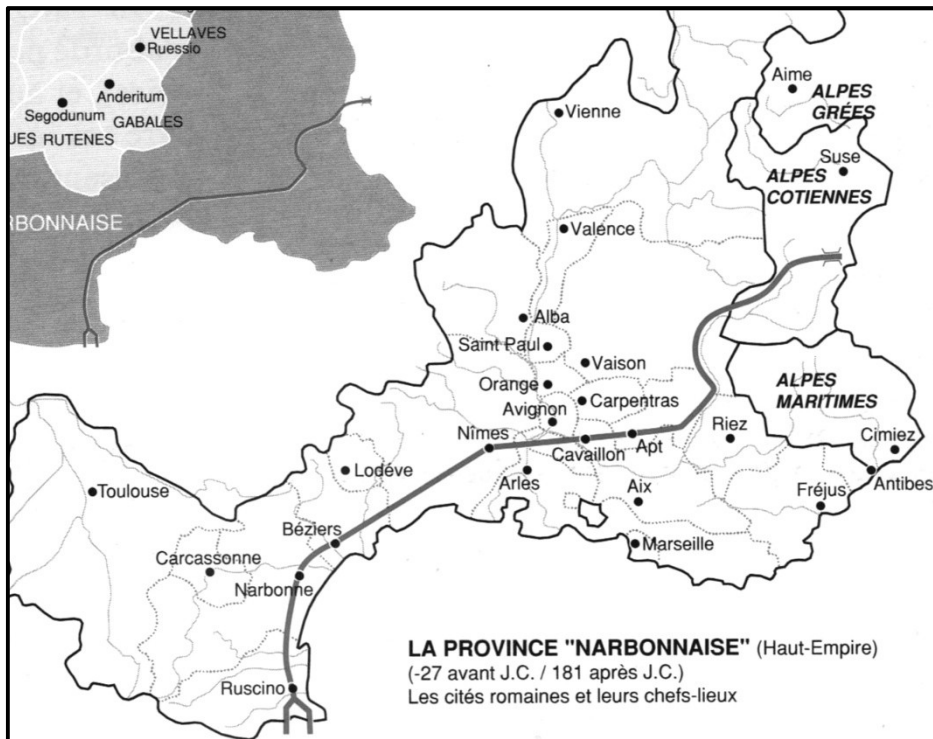
que seloun la legèndo Hercule aurié passa en butant davans éu lou troupèu de bioulas negro pres à Géryon, moustre à tres tèsto après l'avèdre sagata.

Leissarai passa lou troupèu de Géryon amena pèr Hercule vers la Ligurio, l'atualo Prouvènço, ounte quàuqui biòu negro reprendran pas la coupo d'Hélios au pichot matin pèr segui lou camin enjusco davans li muraio de Tirynthe. Soun li davalaira d'aquéli bioulas que retrouvàn, pèr lou mai grand plesi dis afeciouna, dins nòstis areno.

Restarai e acabarai moun viage sus li ribo dóu Vidourle ounte l'estiéu se n'en cresèn l'istòri, li caminaire venon prendre lou fres à la sousto di grand pin paro-soulèu dins lis óudour meravihouso dóu tras que poulit terraire lengadoucian.

Gerard Jean

Prouvènço d'aro N°227 de Nouvèmbe 2007



Lou bèl oustau rouman de Nime

Meisoun carrado ? Quente noum pèr un oustau que fai pas bèn lou quadrilatère ?

Bèn apielado contro la butado de si garrigo, emé lou poun de miro de sa tourre Magno, vaqui Nime la meridiounalo, Nime la roumano que se desplego, souto lou soulèu, au pèd, coume Roumo, de si sèt colo.

Aquelo poulido vilo, di làrgis avengudo bourdado d'aubre grandaras venera di Celte, li falabreguïé, pòu s'enourguli d'avedre garda, emé mai de 2000 an d'istòri, un patrimòni architeitural estraordinàri. Pèr n'en cita quàuquis un : “La Turris Magna”, Tourre Magno bastido, segound un plan elipsouïdau, pèr li Celte, ameïoura pèr li Rouman, lou tèmple de Diano, lis areno dóu siècle proumier après J.C., la porto Auguste e enfin la tras que poulido, la meravihouso, la sublimo, Maison Carrée.

Es dins la lumiero dóu soulèu couchant, que fau veni countempla aquelo puro bèuta. D'aquesto ouro la lus s'en vèn envouloupa lou mounumen, coumo uno velo pèr n'en revela la finesso de sis esculturo.

Emé si 20 mètre de long, 15 de large e 17 de naut li coulouno d'aquel edifice soun estado entaiado noun pas en maubre coumo en Grèço vo en Sicilo mai dins lou soulet cauquié que posque i'èstre coumpara : la pèïro de Lens.

Aquesto pèïro d'uno blancour escalustranto, au moumen de soun estracioun a la qualita de daura au soulèu en s'avieissant. Se, li capitèu, lis arèsto e li friso de la Maison Carrée an aquelo lógiereta e aquelo finicioun es pèr la qualita dóu gran de la pèïro de Lens ; l'irremplaçablo patino vèn egalamen d'ilai.

De laid, la Maison Carrée n'a que soun noum, qu'es absurde: d'uno part, perqué es lou countràri de la simetrio que l'ajeitiéu sugèro; de l'autro a rèn de carrat dins sis elemen. Fau se ramenta qu'au siècle Xven “Carrat” voulié dire, simplamen avedre quatre angle drech e pas fourçadamen quatre coustat egau. Acò vòu dire qu'aquelo grand bastido, en pèïro de taio èro lou soulet bastimen soulide, à l'architeituro neto dis angle dre. Aro bèn implantado sus soun pountin blanc, dins de coundicioun privilegiado em' un espàci alentour d'elo pèr que respirèsse, lou tèmple porto alegamen si 2000 an d'istòri.

Mai fau pas s'engana, l'edifice a pas toujours agu de coundicioun autant bono. Soun estat aro revèlo dóu miracle.

Après que l'Empèri rouman se fuguèsse escranca, soun vengu li Vendale, pièi li Visigot que se soun coumpourta coume nòsti proumoutour mouderne. La grand salo dóu mounumen, es divisado en dous estage vouta soustengu pèr un pilié centrau. Souto lou pes de la vouto edificado à l'interiour li muraio se boumbon lentamen. De fenèstro soun duberto entre li pilastre. Un pous es cava dins la salo. Uno nouvello porto es creado vers l'Est. Sènso teulisso, coulouno escoundudo, capitèu ignoura la bèuta dóu site e dóu mounumen a despareigu.

Bèn après, alentour de l'edifice lis escoumbre de si dèss siècle se soun amoulouna. Lou sòu rouman se vèi plus. Uno glèiso medievalo, qu'èro sus lou site, s'es escrachado e apoundudo is arroina. Lou malastre fai que coumença pèr nosto poulido damo.

Encaro mai, en 1540, la municipalita chabis lou mounumen à un particulié: Pierre Boys. Aquel ome fai acouta un oustau contro lou versant meridiounau escoundènt d'aquèu coustat li coulouno e capitèu ; contro la façado fai mounta un pijounié. Quàuquis annado après, lou tèmple, toumbo entre li man des Bruyes, segneur de Sant Chaptès que n'en fan... un estable. E zóu mai, à cop de martèu escagasson li canneluro. Li muraio soun encaro crebado. N'en dirai pas mai sus lis injùri facho au mounumen, à saupre maugrat tout : qu'uno grand damo, Louiso de Clairmont, countesso de Tonnerre e Duquesso d'Uzès voulié n'en faire lou toumbèu de soun ome, Antòni de Crusol, proumié Duc d'Uzès. Que pèr cerca un ipouteti tresor di mounge, lis Augustin, an cava li foundacioun. Maugrat aquèu tratamen, mes à despart quàuqui creto???, l'edifice presènto pas de mutilacioun majouro. Lou miracle, es d'avedre subreviscu. Soun secrèt vèn qu'aquelo bastido a toujour servi. La revoulucioun de 1789 metra un terme is eisacioun. Dins un tèms proumié servira d'entrepas pièi chabi au despartamen deven la proumiero prefeitura dóu Gard enjusqu'en 1802 ounte devendra lou depost dis archiéu.

Lou marrit tèms es passa. Causo curiouse, la glèiso bastido à l'interiour pèr li mounge Augustin sara avalido soulamen en 1806.

Après tant d'utilisatour, tant de legèndo, tant de supousicioun de fes cabalistico, quàuquis erudit, noutable de Nime, viro autour dóu bastimen dins lis annado 1760. Aquéli fin latinisto, volon counèisse la verita istourico sus l'edifice, car en aquesto epoco couneissien rèn de soun usage e de si dato de

coustrucioun.

Se fan basti d'estage pèr ana vèire de proche, friso e cournisso; mesuron lis espàci, coumton li voulume, coumparon emé li mounumen italian. Demié aquéli savant, n'i'a un que s'en vai respondre sus la destinacioun, la datacioun, l'aspèt sacra vo proufane dóu tèmple. Aquel ome es Jean François Séguier.

Fiéu d'un magistrat nimesen, es nascu en 1703. Estúdio au coulège de Jesuito pièi à la faculta de dre de Mount-Pelié, devèn l'ami e lou secretàri d'un italian vouiajaire lou Marqués de Maffèi que fai lou tour de l'Europo à la recerco d'iscripcioun latino. Après avedre barrula dins lou seiage dóu Marqués e rescountra tout ço que coumto de savant, de filousofe, de cardinau, embassadour e grand d'aquéu mounde s'en revèn au païs.

En 1765, es lou secretàri de l'academio de Nime. Soun sabé en boutanico, geoulougio, en arqueoulougio, sa courrespoundènci emé pamens de mai de tresen savant fai d'éu l'un d'aquéli èstre encicloupédique coume soulet lou siècle XVIIIen n'en prouduguè.

Aquel ome de sciènci, s'en vai cerca l'identita de la Maison Carrée, sus lou frountispice ounte de trau se trobon irregulieramen reparti. Séguier penso qu'aquéli trau devien sousteni de letro derrabado dins li proumié siècle.

A parti dóu traçat d'aquéli trau es de recoustituï l'iscripcioun; e pèr aqui, d'avedre, lou noum de la divinita vo dóu persounage a aquéu es dedica lou liò.

Noste savant coumenço de regarda li trau d'en bas emé uno luneto. Mai li traço soun irreguliero; lis injùri de dès-e-vue siècle nimesen en prouvouca pas mau d'àutris auvâri. Fau mounta. Séguier, à quinge mètre de naut pren un calque sus de grândi fueio, de marco ounte recounèis lou burin rouman. Quouro davalò de soun pountin poudèn imagina sa joio. A trouba. S'en vai, noun soulamen, resoudre un proublème que brando lis arqueoulogue d'aquéu tèms mai, de mai, revela à sa vilo lou noum de si patroun antique.

Li trau religa seloun uno metodo empruntado à d'àutris esperiènci sus de mounumen italian revèlo aquelo iscripcioun.

C. Caesari, Augusti. F. Cos. L. Caesari
Augusti.

F. Cos Designato Principibus Juventutis.

A Caius César Consul e Lucius César consul désigné, fiéu d'Auguste, prince de la jouinesso.

Uno bèn poulido istòri que revèlo aquelo iscripcioun.

Auguste, emperaire-diéu, lou benfatour de Nime avié un fiéu, Agrippa e dous felen, Caius e Lucius, nascu respektivamen en -19 e -16 avans J.C.. L'emperaire lis adoutè touti dous, pèr i'assegura la sucessioun de l'Empire. Vers 14 an, aquéli dous jouine soun designa Cònsul ço que significo qu'intraran dins la founcioun 5 an après. Dins lou meme tèms dounavo is enfant lou tras que bèu titre de Prince de la jouinesso. Es uno maniero de metre aquéli jouine qu'an entre 15 e 20 an à la tèsto de la brihanto jouinesso aristocratico roumano. Es ansin ço que supauso Séguier e sis ami, que li Nimes en aurien fa la chausido, d'avedre pèr patroun, li felen dóu grand Auguste. Séguier e sis ami avien resoun. En efèt, uno mita de siècle après, en desgajant lis areno se troubara un tros de friso que councrètisara soun idèio. Sus aquelo lauso l'iscripcioun dis: — Caius César, fiéu d'Auguste, cònsul designa, patroun de la colounio de Nime, douno aquéu xysto.

Li pichot fiha de l'emperaire èron bèn li patroun de Nemausus e l'einat dounavo à la vilo un impourtant bastimen, estènt que, un xysto èro uno longo galarié cuberto que proutejavo d'estalacioun espourtivo, e en particulié uno pisto d'atletisme. Caius vo Lucius soun vengu à Nime? Lou sabèn pas. Ço que sabèn, es qu'aquéli dous bèu jouine forço ama de touto la pouplacioun soun parti vers lis Alyscamp à la lèsto. Au mitan d'uno emoucioun cònsiderablo Caius es defunta à 22 an i frountiero de l'Asiò e Lucius à 18 an à Marsiho.

Séguier pòu revira dins sa bibliotèco pèr ié pantaia à-n'aquéli jouine gènt, brihant glàri dóu passat nimesen percoulant 1800 an aperavans li territòri que gouvernaran jamai. E dóu meme cop entre leur autreja entre - 2 e -4 e leur defuntage entre + 2 e +4 que se plaço la dedicaço e sènso doute la coustrucioun de la Maison Carrée.

Gerard Jean

Prouvènço d'aro - N° 228 de Desèmbre 2007

Vidourle e vidourlado

Desempièi quàuqui jour la plueio toumbo emé forço sus li Ceveno. Vengu de Salinello un cavalié, au grand galop, intro dins lou vilajoun de Soumiero en cridant : - Vidurlus arribo -.

Es ansin que, dins li tèms ancian, la pouplacioun èro prevengudo. Lou cours d'aigo bèn tranquile de l'estiéu s'enanavo nega lou païs souto uno moulounado d'aigo fangouso.

Es acò que lou cavalié èro vengu anouncia à la pouplacioun dóu païs Soumieren.

En jusqu'aro i'a pas agu de mejan pèr empacha li desbourdamen d'aquéu fluve coustié.

Lou Vidourle sarié-ti indoumtable ? Pèr aro, vo !

Vertadié tra d'unioun entre li Ceveno e la mar, long de 85 kiloumètre Vidourle represènto un bassin versant de 800 km². Pas mens de 95 coumuno soun toucado pèr sa furour devastatriço, ço que represènto 110.000 persouno.

De que faire pèr empacha l'aigo vengudo di Ceveno d'intra dins lis oustau, de nega la pichoto camargo ?

Après bèn de counciliabule, de reünion nòstis elegi, li counseié generau dóu Gard e de l'Eraut an retengu auran entre 3 e 14 m d'aut e 50 à 300 m de long. Poudran retenir cadun entre 500.000 m³ pèr li mai grand e 340.000 m³ pèr li plus pichot. lou plan V i d o u r l e vo encaro – Plan Bachelot – Aquéu plan es un proujèt pilot d'interès naciounau e en aquéu titre es pres en cargo à 40% emé lou partenariat dóu Counsèu Generau de l'Eraut e dóu Gard , li coumuno, la region, mai egalamen l'Estat e l'Éuropo.

Pèr apara li vilage e vilajoun que se trobon en amount dóu fluve ounte i'a ges de levadou e tambèn aquéli d'avau, lou plan V i d o u r l e prevèi la retengudo de l'aigo dins de grandaras bacin istala dins d'endré estratergique. Es pas sus lou fluve que saran cava mai sus li afluent. Aquéli retengudo coulinaïro s'en van countribuí à demeni, moumentanamen, li masso d'aigo amenado, pèr lis afluent. D'après li previsioun pèr restanca Vidourle dins soun lié quouro fai – si vidourlado – pas mens de trenta bacin saran óbligatòrimen cava. Aquéu travai es previst pèr dura 20 annado. Es pas que l'obro pèr cava siegue talamen longo : - lou cavage d'un bacin de retengudo

pòu èstre fa en quatre vo cinq mes, mai lou respèt di prouceduro aministrativo empacho d'ana bèn lèu. Lou rèsto tèn... à la finanço.

Pèr parla de la taio d'aquéli barrage, auran entre 3 e 14 m d'aut e 50 à 300 m de long. Poudran retenir cadun entre 500.000 m³ pèr li mai grand e 340.000 m³ pèr li plus pichot.

Sus li trenta bacin, sèt site soun esta retengu. Demié aquéu, es question d'en cava dous sus la Bénovie : - un à Boisseron, l'autro à Sant Bauzille de Montmel – Aquéu pichot riéu dins li cas de desbord apòrto un mouloun d'aigo à Vidourle es pèr aquelo rasoun qu'es previst dos retengudo coulinaïre.

De memo lou – Quiquillan – (Se cavarié à Carnas) qu'es pas bèn marrit en tèms ourdinàri, pas mai que lou – Criéulon – Lou Crespenou – o lou Banassou – mai aquéli darnié an nega Sauve e Quissac i darniéri plueio grandarasso.

Poulit proujèt que devrié vèire, seloun lou direitour dóu Syndicat Mixte, lou proumié cop de piccolo en... 2006. Faudra espera encaro pas mau d'annado pèr que li gènt di ribo agon plus li pèd dins l'aigo. Mai aro poudèn crèire en un aveni meïour en pègan lou diéu de la plueio d'ana d'aiso dins li Ceveno jusqu'en ... 2026.

Ansin siegue.

G. Jean

Prouvènço d'aro N° 199 d'Abriéu 2005



MITOULOULOÛIO

Ercule pèr la Camargo
Diéu e mié-diéu.

La mitoulouloù grèco vo latino a bressa li pantai de jouinesso de forço d'entre nautre. Noumbrous soun lis autour qu'an escri sus la vido di diéu e mié-diéu de l'Antiqueta.

Demié aquéli qu'an fa l'apoulouloù d'aquéli persounage mitique, poudèn dire que i'a agu la periodo pre-elenisto, pièi li Grec e li Rouman.

Ercule, sa vido, soun pres-fa, sis esplé an ispira forço escrivan. Pèr n'en cita qu'auquis-un li mai ancian: lou grand Oumèro emé l'Iliado e l'Oudyssèio, Ovide, Pindare, Virgile, Senèque e bèn d'autre majamen dis autour de nòsti tèms.

La vido d'Ercule, es estado fabulouso, subretout sa councepcioun. Amfitrioun, lou rèi de la vilo de Tèbes, avié counvoula en justo noço emé la bello Alcmèno, la chato dóu Rèi de Micèno.

S'amavon forço quouro uno pouplado, li Telebeian, declarèron la guerro à Tèbes. Amfitrioun à la tèsto de si troupo s'enanè, leissan dins soun castèu la jouino espousado, souto la prouteicioun de Filos, lou chèfe di gardo.

Uno niue, un cavalié se presènto à la porto, embarra dins uno armuro escalustranto. Filos e li gardo recounèisson en éu lou Rèi de Tèbes.

— *Meno-me à la Rèino*, dis lou cavalié.

Ço que fuguè fa. Vous leisse devina la seguido. Mai èro pas Amphitrioun que Philos avié mena à la chambro de la rèino, èro aquéu pistachié de Jupiter, paire di diéu e dis ome, diéu dóu cèu e dis elemen, qu'avié pres li trat dóu rèi de Thèbes, e engraussè la tras que poulido Alcmèno.

Lou rèi de Thèbes, en aprenènt la nouvello de l'infidelita de sa mouié, rintrè dins uno coulèro grandarasso, quouro apareiguè Jupiter, ié diguè : — *Vo es iéu, Jupiter qu'ai prés ti trat pèr ié rendre vesito. Vo, à parti d'aro, Alcmèno porto en elo un fiéu que devendra un eros. Un èstre que la forço e lis esplé s'en van deveni legendàri e que s'en vai deliéura lis ome de tóuti li malur.*

Es ansin que nasquè Ercule, mita diéu.

À la despartido, Ercule, douno un image de redemptour crestian, nascu coume Jèsu, d'un paire divin e d'uno maire umano.

Inicialamen, noste mita-diéu, es esta manda sus terro pèr veni en ajudo is ome e descarga lou mounde de si flèu.

Li douge pres-fa soun pas sènso rapela li douge aposto. Ercule, ome nascu d'un diéu es coume Jèsu à la fes, vulnerable e inmourtau. Aqui s'arrèsto la ressemblanço entre li dous ome separa pèr li tuarié de l'un e l'image de bounta e de pas de l'autro.

Junoun, la femo de Jupiter qu'avié soun gounfle dis esparrado de soun ome, se meteguè en quatre pèr puni l'enfant, aquéu mitadiéu adulterin. Es ansin qu'emé la coumpliceta dóu cousin d'Ercule lou rèi Euristèio, i'empausè douge pres-fa: li douge pres-fa d'Ercule. Soun desen pres-fa, se passo en parti sus lou terriaire noste.

Ercule avié reçaupu la messiouun d'ana dins lou delta dóu Guadalquivir pèr ié sagata Gerioun un gigant à tres tèsto, que terrourisavo la pouplacioun. Lou pres-fa èro pas simple. Aquéli tres tèsto avien lou poudé de repoussa s'èron pas trancado tóuti tres d'un meme cop. D'un cop de massacan de bos d'oulivié, lou fiéu d'Alcmèno, derrabè li tres tèsto, après avèdre sagata un enorme chinas que gardavo l'intrado de la baumo.

Mai Gerioun, qu'avié d'idèio capitalisto, avié reüssi à recampa au cous d'uno espedicioun dins li tribu vesino, un grand troupeu de biòu e de vaco di péu negre. Ercule decidè de lou remena em' éu.

Lou proumier episodio d'aquelo longo marcho arribè au passage di Pirenèu dins lou seitour de Cerbère. La glòri dóu tuaire, dóu moustre, a passa la frountiero. Bebrix, lou rèi de l'encountrado, l'aculis, emé forço ounour.

Uno granda taulejado es ourganizado pèr noste eros, que se seguis forço tard dins la niue. Ercule rèsto pas insensible au cascalin d'uno tras que poulido chato que vèn pèr ié rempli sa coupo. Aquelo jouinesso es la fihado dóu Rèi Bebrix qu'avié juja que souleto sa propo fiho poudié servi lou fiéu d'Alcmèno. Après que lou rèi ganaro encigala, se siegue endourmi e que li servitour fuguèron parti, ço que devié arriva se prouduguè. Souto lis estello, emé la coumpliceta de la luno, au cant di roussignòu, noste ome iniciara sa jouino oustesso au plesi de l'amour, enjusqu'i lusour de l'aubo, à l'ouro ounte lou galant reprenuguè soun camin en boutant davans éu lou troupeu de Gerioun.

Li mes passèron e vaquí qu'un triste matin, lou rèi vèi que la princesso à lou vèntre bèn redound. Bebrix rintrè dins uno vioulènto coulèro, furious de vèire que lou Grec a trahi li lèi de l'espitalita. Cassa pèr soun paire, la paureto abandonado de tóuti, se recatara dins li bos di mountagno vesino.

Après avèdre barrula de jour e de niue, la malurouso espirè en metant au mounde un enfantoun mort-na. Se prenouvavo Pirène.

Encaro de nòsti jour, soun souveni rèsto entaia sus li relèu despièi la Mieterrano enjusqu'à l'Atlantico.

D'aquéu tèms, lou troupèu de Gerioun, après avèdre travessa lou Vidourle (es possible que siegue à Lunèu, perché pas ?) arribo au pèd d'uno colo sacrado. L'aigo ié coulo en aboundanci. Lou troupèu pòu bèure tout soun sadou e se pausa, ço qu'es pas lou cas pèr lou menaire di biòu. En efèt, la font es plaçado souto la prouteicioun de ninfo que la nudeta mes en treboulèri noste Hercule. Li niue d'amour soun reçaupudo, sènso reticènci pèr la vierge chausido emé lou secrèt espèr, pèr éli, de douna un enfant que sara lou felen pichot fiha de Jupiter. Lou vot de la ninfo fuguè enausi. Soun fiha fiéu sara apela Nemausus. Baiara soun noum à la vilo que li Grec implantaran au pèd de la colo dis amour. De Nemausus aquelo vilo prendra lou noum de Nesme, pièi Nisme, e enfin Nîmes.

Mai lou Grè, reprendra sa courso, pèr arriva sus li ribo dóu Rose. En travessant lou flùvi à ga à la pouncho dóu delta quàuqui taurioun e vaqueto fuguèron empourta pèr lou courrènt. Aquèli bestio se neguèron pas. S'encalèron sus l'ilo de Camargo e redevenguèron à l'estat sòuvage. Li manado de biòu negre de Camargo soun, belèu, li davalairé dóu troupèu de Gerioun.

Pau après, noste mita-diéu faguè l'intrado dins li pradarié de la Crau ounte soun viage bèn fatiguè, pèr de bon, s'arresta tragicamen. Li gènt de l'endré, li ferrouge pastre ligian, furious de vèire, l'erbo de si prat arrouina pèr li bato di biòu venènt d'Erythie alestiguèron uno embuscado au menaire.

Di nivoulado de passadou e de sageto mandado pèr li Ligian toumbèron sus l'esquino dóu Grè. La pèu dóu lioun de Némée que ié sèr de cuirasso amenacé de s'escranca. Coumpren que s'en vai espóuti souto lou noumbre, noste eros implourè Jupiter, soun paire. La responso es immediato, lou diéu dis elemèn, fai plòure sus li pastre de milioun de pèiro qu'escrachon sis enemi. Es ansin, seloun la legèndo, que despièi l'erbo de la Crau s'escound souto un vertadié tapis de pèiro.

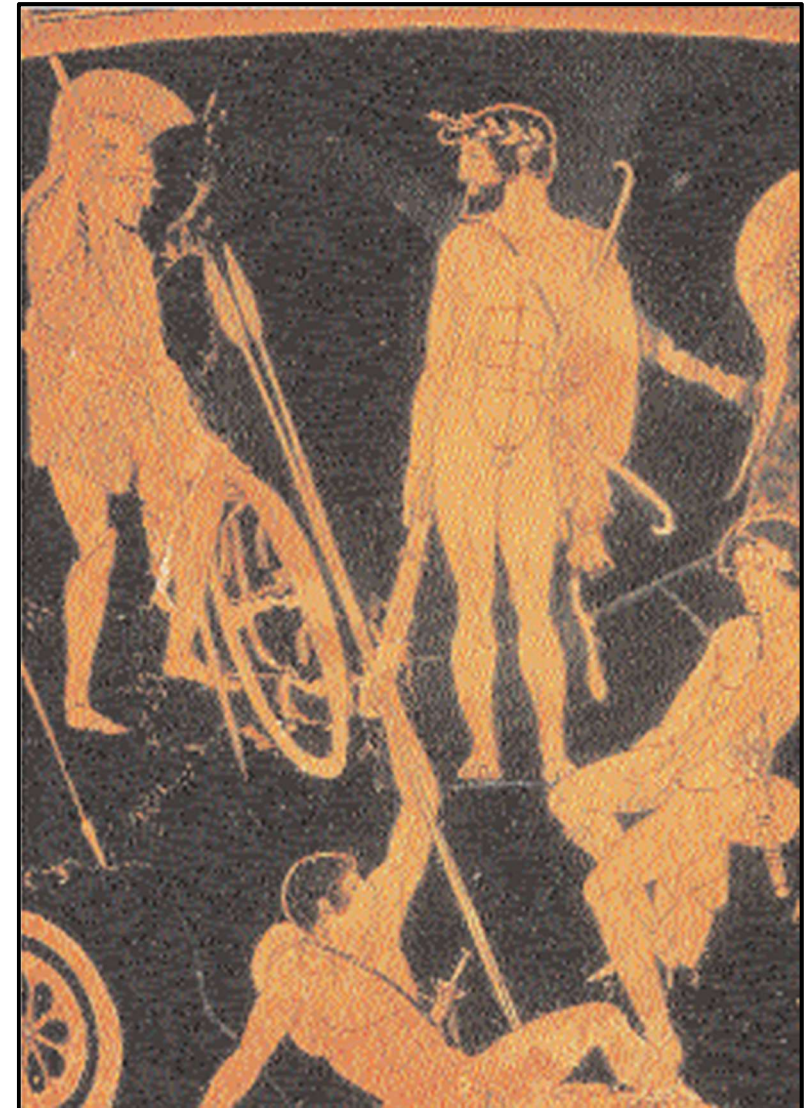
Asseta sus un clapas, à la sousto d'un grand pin paro-soulèu, regardo Helios persegui sa courso au fin founs de la plano de Camargo. Au mitan di tamarisso, e dis engano, vese passa un troupèu de biòu negre mena, à l'ouro d'aro, pèr li gardian, lou fèrri sus l'espalo. Aquéu poulit espetacle me fai

pantaia me rapello li biòu de Gerioun.

Poudriéu racounta encaro forço istòri sus aquéu sujet mai leissaren Hercule, persegui si pres-fa, espetaclous, en ié demandant de prega li diéu de l'Oulimpo d'apara nosto Camargo, aro forço, amenaçado. Ansin siegue.

Gerad Jean

Prouvènço d'aro N° 229 de Janvié 2008



Nogaret dins lou castèu de Marsihargo

Lou 7 de Setembre 1303, Guihaume de Nogaret manda pèr Felipe Le Bel acoumpagna dis esbierre de la famiho Colonna vènon à Agnani e investisson lou Palais famihau di Gaëtani ounte se trobo lou Papo Boniface VIII.

Guihaume es vengu pèr noutifica i soubeiran pountife que soun mèstre, lou Rèi de França lou cito d'avans lou council generau pèr ié respondre de l'acusacioun d'eresio.

L'afaire capito mau, li troupo de Guihaume e de la famiho Colonna intron dins lou palais de forço. Boniface VIII es fa presounié e enduro lou mesprés d'aquelo chourmaio de maufatan, s'es di tambèn que lou Sant Paire aurié reçaupu un bacèu. Lou 20 d'òutobre 1303 lou chèfe de la Glèiso n'en mouriguè.

De que i'a à veire, me dirés, entre lou Castèu de Marsihargo e Guihaume de Nogaret. I'a que lou Rèi Felipe en mai d'aquelo istòri a fisa à Guihaume d'àutris acioun coume aquelo contro li templié. Aquelo acioun s'es acabado coumo cadun lou sau pèr lou crema dóu grand Mèstre, Jaque de Molay, au proufié dóu Rèi de França.

Pèr gramacia Guihaume, lou Rèi Felipe ié baiè lou titre de Grand Cancelié de França, Segnour de Marsihargo, de Calvissoun e de touto la Vaunage. Un magnific e grandaras territòri coume lou tras que poulit castèu que se tèn à Marsihargo.

À l'epoco, la bastido coumprenié que la tourre d'agachoun d'ounte avèn la visto au travès de la plano de Camargo e de sis estang enjusqu'à Nime. La dato de sa coustrucioun es pas seguro mais sarié d'avans 1300.

En aquéu tèms, lou doumaine de Marsihargo èro beileja pèr lou diocèse de Nime.

Napouleoun dins sa reformo dóu territòri emé la creacioun di despartamen fai passa la gestioun amenistrativo dóu coustat de l'Eraut en prenèn lou flumenié coustié Vidourle pèr limito entre lou Gard e l'Eraut

Fau espera l'annado 1576 e la reneissènço pèr vèire l'edificacioun de la proumiero alo dóu castèu que permetié la recepcioun di catau dóu tems. Sus li paramen di mur se trobon dis esculturo que representon entr'autre,

l'alabreno qu'es la bestio qu'amavo lou Rèi Francés l'é que se trobo tambèn i castèu de Chambord.

L'alo segoundo veira tambèn, dins qu'un soucit d'estetisme, lou biais reneissènço emé d'esculturo que respoundon à l'alo proumiero. Acò es forço poulit.

Li descendèn de Guihaume abitaran lou Castèu enjusqu'en 1936. Dins la niue dóu 19 au 20 de Mai d'aquelo annado lou castèu prenguè fiò. Fuguè la fin finalo de la presènci di Nogaret emé lou despart de la famiho dóu baroun de Saizieu de Nogaret. Aro lou Castèu se vesito ansin que lou museon Paul Pastre 12 que se ié tèn dedins. Beileja pèr d'afouga de la causo anciano retraço noun soulamen l'istòri dóu castèu, mai emé mai de 2000 oujet la vido di tèms ancian. Fabulous ! Merito d'èstre vesita.

Pode pas acaba aquéu tros d'istòri dóu castèu sènso parla dóu parque que se tenié à l'endavans.

Pargue grandaras de belèu un desenau d'eitaro enviroyna d'uno muraio de 2 mètre d'aut emé d'aubre mai que d'un cop centenàri. La fam fuguè lou coumençamen de la fin d'aquéu poulit jardin. La guerro de 14-18 fuguè un marrit tèms pèr li Marsihargués. Lou baroun de Saizieu durbiguè soun pargue i famiho pauro de la coumuno pèr ié faire d'ort, ansin que de bos pèr l'ivèr. Quàuquis aubre fuguèron desquiha. Mai coume pèr la guerro de 39-45 la coumuno aviè croumpa lou pargue dins qu'un soucit d'umanita n'en durbiguè lou doumaine en plen. Chabissié li cèdre, lis oumenas, li roure à l'entre-presso Ernest Chanson de Lunèu pèr faire de banasto. Au bout d'un tèms lis ort faguèron plaço à de poulidi villa. Acò acabavo la presènci de generacioun qu'avien ama "aquel endrè". L'estiéu dins la court dóu castèu se debano de fèsto. De pèço de tiatre soun jougado. Es ansin que lou 10 de Juliet, uno chourmo emé Dono Christine Bergerac e Guy Vassal vendra jouga li Letro de Moun Moulin d'Anfos Daudet de-segur en franchimand emé la particularita que lis espetatour saran reçaupu pèr de membre de l'Escolo dóu Vidourle qu'avans la debuto de la pèço recitaran de tros di conte de Daudet en lengo nostro. M'agrado de vous baia un tros sabourous que poudrés ausi se venès en aquel acamp. Acò, es de fino flour de farino prouvençalo : Lou curat de Cucugnan es i porto de l'infèr. Cerco si Cucugnanen qu'a pas trouba en

paradis, nimai au purgatòri.- Eh bèn! Intres o intres pas tu ?- me fai, en me pognènt de sa fourco, un demòni banaru. que lis espetatour saran reçaupu pèr de membre de l'Escolo dóu Vidourle qu'avans la debuto de la pèço recitaran de tros di conte de Daudet en lengo nostros. M'agrado de vous baia un tros sabourous que poudrés ausi se venès en aquel acamp. Acò, es de fino flour de farino prouvençalo : Lou curat de Cucugnan es i porto de l'infèr. Cerco si Cucugnanen qu'a pas trouba en Paradis, nimai au purgatòri.- Eh bèn! Intres o intres pas tu ?- me fai, en me pognènt de sa fourco, un demòni banaru.

Iéu intre pas. Siéu un ami de Diéu ! Siés un ami de Diéu ... Eh bougre de rascas. Que venes faire eici ? Vène... ah ! me n'en parlés pas, que pode plus me teni sus mi cambo... Vène... de lieun... Umblamen vous demanda... se... pèr cop d'asard... aurias pas eici... qu'aucun... qu'aucun de Cucugnan!...

Ah !fiò de Diéu ! fas lou mato aqui, tu, coume se sabiés pas que tout Cucugnan es eici ! Tè, laid courpatas, regardo, regardo, e veiras coume lis adouban, eici ti famous Cucugnanen. E veguère, au mitan d'un espaventable revoulun de flamo... Qu'acò vous faguèsse pas mau pantaia e que Diéu vous benesiguèsse, qu'ansin siguèsse.

Gerard Jean

Prouvènço d'aro N°256 de Jun 2010



Moun grand en 1914

Li ceremounié dóu voungé de novèmbre rapellon à cadun de nàutri l'espaventable chaplas d'aquesto guerro, longo, trop longo de quatre an. Uno jouinesso escrachado, deslioucado que fuguè jitado en paturo à la mitraio trasfourmado en car à canoun. Pauro jouinesso ! Pàuri parènt !

A que siegue malavaliso la guerro escrivié moun grand que l'avié viscudo en proumiero ligno. E pamens aurié pas degu se ié trouva mai lou couquin de sort a fa que...

Au moumen de la declaracioun de guerro moun grand Lucian avié 43 an. Estènt soun age es esta encourpoua en Avignoun au 7en regimen de Gèni dins la reservo ounte s'òcupavo d'intendènci. Tóuti si cambarado an apèraqui lou meme age, se soun mai jouine es qu'an uno famiho noumbrouso.

Cadun fai soun travai dins aquesto caserno ounte l'anamen es liuen d'èstre guerrié.

Vènt de froundo

Li nouvello vengudo dóu front emai fuguèsson atenuado e filtrado fan estat de la foulié espaventablo di coumbat. Au frount n'en crebo pèr milié. Tóuti li famiho soun toucado. Acò es pas un secrèt dins la caserno. D'idèio anti-guerro, anti militàri passon dins li chambrado.

De menaire s'apoudèron d'aquélis idèio, lis emplificon. Perqué faire la guerro que ! De que nous an fa aquéli drole de l'autre coustat dóu Rhin ? Perqué se faire estira lou gros artèu dins la fango di trencado ? La tensioun s'en devèn realo dins lou regimen. Lis óuficié se matrasson la tèsto pèr trouva uno soulucioun. À vint an la mort fai pas pòu. À quaranto la fleissiou es pas pariero. Li gènt soun mens valènt. La pensado la mai escampihado dins lou regimen es : Se li regimen coume lou nautre refuson aquéu chaple nòstis acioun sauvaran nòsti cambarado en empausant la pas.

Visto grandarasso, noblo idèio mai malurousamen es uno groussiero erreur de visto e de councepcioun.

L'ouro n'es au sòuvage cors à cors dins li campas fangous d'Argonne de la Marne e d'aiours.

Linquietudo s'en vai grandissen davans aquéu vènt de froundo dins la casto dis óuficié.

Lis óuficié decidon de n'en parla au generau. Aquéu, es decidi vendra visita lou regimen e metre tout aquéli fòrti tèsto au pas. Noun mai ! De quau se garçon aquélis ome.

Proutesta passo encaro, mai la seguido es coumpletamen folo. La troupo que dèu s'òupausa à la guerro pèr sauva li cambarado que soun au front, tau es lou mot d'ordre dins li rèng.

Lou jour vengu, lou generau, abelis de tóuti si medaio, lou buste boumba, lou vèntre en avans entoura dis óuficié dóu regimen assisto au defila di troupo.

E aqui ourrou pèr lou noble generau e lis óuficié de sa seguido. Lou regimen en entié defilo dins un ordre impecable vesti dóu mantèu blu ourizount, mouletiero e soulié à clavèu, lou casco sus la tèsto, l'armo sus l'espalo mai, mai... la crosso en l'èr. Ço que vau dire en lengage militari : "n'avèn proun, basto i tuarié e mai proche de nautre" tradusès "fasès l'amour e noun la guerro". Mai lou generau es paga pèr faire la guerro.

Pas pu luen lou darrier ome passa, la darniero crosso desporeigudo, la coulèro dóu generau testejo soun paróusssisme.

Punimen

Li Prouvençau mutin se dèvon d'èstre puni.

Tre la debuto d'aqueste sero, aqueste regimen de testard s'en vai vèire ço que vai vèire.

Efetivamen lou meme vèspre lou regimen paquetoun sus l'esquino a plus dre de cièuta dins la caserno d'Avignoun. Es foro-bandi, s'en vai pèr ounte ? Degun lou saup.

Au terme d'uno longo marchò, lou regimen arribo à Sant Miquéu de Ferigoulet. Pendènt quàuqui jour restara dins l'abadié. Lucian counèis lou paire abat ansin qu'en porto testimòni d'escrit qu'ai trouba dins la cuberto d'un libre à -n-éu. Relaton li lòngi counversacioun ounte se parlo de pouèsio, de pensado religiooso vo teoulougico mai tambèn l'interrogacioun dóu deveni d'aquélis ome pèr la mai grandò partido carga de famiho.

M'ount'anan ?

D'uni evocon la poussibleta d'un trasport dóu regimen en proumiero ligno. An resoun !

Despartido

Lou trin lis emporton vers lou nord de la Franço. Adieu paire abat. Adieu site encantaire de l'abadié i meravious pin parosoulèu. Adieu soulèu de Prouvènço. Adieu à vous tóuti mis einat, ansin s'esprimo Lucian.

Lou regimen reguignaire desbarco après quatre jour de viage dins uno garo de viage de campagno.

Adeja dins lou luenchen ausisson lou son dóu canoun. Aquesto fes i'a ges de douto. l'enen au casso-pipo.

Avans de rejougne li proumiero trancado, tres jour d'uno marcho acablanto emé trento kilò de paquetoun sus l'esquino. La plueio tout au long d'aquelo marcho aflaquissènto. Li camin bousous desfounsa emé de grândis flasco d'aigo ounte li godillot s'emplisson d'aigo fangouso baio à-n'aquelo troupo uno proumiero idèio de ço que se vai passa.

Au jour segound rescontron li troupo que s'en van releva. D'ome trevira, lou regard vueje ensaunousi, li vestimen mai que fangous que passon sènso un mot, apetega, sèmblo, à regarda soulamen ounte pauson si pèd. De chivau tiron d'ambulanço ounte soun mescla li blessat. À chasque passage de crido de doulour, de gingoulamen se fan ausi, pièi s'estoumpo en responso es lou croua di courpatas em'un cèu tant bas e tant gris que sèmblo faire qu'un emé la terro.

Maugrat tout la troupo avanço devers un destin qu'a rèn de desirable. Camin fasen la canounado s'emplifico. Pas un cant, pas un mot dins aquesto troupo foro lis ordre douna pèr li grada. La troupo coucho sus lou sòu dins la fre, dins lou fangas souto la plueio.

Lou darnié jour d'aquelo longo marcho, arribon dins un vilage, enfin ço que n'en resto. Li darniés oustau pas encaro toutalamen esclapa recaton tant bèn que mau aquelo troupo. Aquí soun sougna, uno cantino roulanto pourgis uno soupo caudo. De vèsti te ié soun baia emé de masque à gaz.

Dous jour passon à espera, à vèire passa li troupo que revenon dóu front dins un estat espaventable.

Pièi, es lou despart pèr li proumiero ligno. Parton au pichot matin gris pèr la relevo dins la niue. Arrivon dins li trancado pudento souto lou fiò dins

la mitraio. Tout d'uno, l'ouficié dis : *“Li bocho soun à 50 mètre, anen assaja de li deslouja au pichot matin ”.*

Niue de treboulun ounte cadun assaje de s'endourmi. Un obus vèn de s'espargia dins la trencado vesino. Pas pu lèu de crido de doulour mounton de la niue. “Infirmié ! Infirmié” se crido.

L'assaut

Sièis ouro la gnolo passo dins li gourdo après lou cafè fre.

Mèfi, dis l'ouficié, anen i'ana, fases passa l'ordre, baiouneto au canoun. Pièi es lou moumen.

En avans crido l'ouficié pistoulet au poun. La troupo bramanto pèr counjura sa pòu vòu se douna de courage, se mando à l'assaut di ligno enemé. Li mitraiero adverso aganton aquéli qu'an lou mens de chabènço. Pièi, es lou cors à cors pèr aquéli que soun parvengu à la trancado alemando, espaventable, affrous ounte li lamo intron e resquihon dins la gorjo vo lou vèntre di guerrejaire.

Abouminable la crido di blessat. “Maman” apellon aquéli que van mourri. Au termo dóu proumié coumbat la trancado es preso. Cinquante mètre d'avancado au pres de quant de vido ?

L'ouficié es countènt. Belèu agantara uno medaio se cabusso pas dins un coumbat venènt. La troupo es felicitado.

Enfin quàuqui mot amable après lis amounestacioun dóu generau. Mai à quente pres?

Quinge jour de tèms aquélis ome de 40 vo 50 an fan la batèsto emé la valènci di jouine de vint an. Fan l'amiracioun di gènt superieur, ouficié mai tambèn dóu generau que se ten luen de la batèsto.

Pamens la troupo es pas preparado à n-aqueste coumbat, qu'esplechon li gaz. Lis aleman davans uno talo valènci decidon de manda d'obus à l'iperite, lou famous gaz moustarde;

Pèr vènt favourable pèr éli, lis artihié alemand fan peta dins lou sournio de la niue, alors que li troupo dins un calme relatiéu se repauson, lis obus à l'iperite. Panico dins li trancado lis masco à gaz soun mau mes vo pas trouva vo encaro pas estanc. Es la fin finalo !

G. Jean Prouvènço d'Aro n°183 de Novèmbre 2003

Venèn de festeja poumpousamen lou 80^{ème} anniversari de la Pas d'aquelo qu'es estado la guerra de 1939-45. Aquelo fèsto de recouneissènço pèr lou pople american e lis armado aliado an fa remounta en iéu de souveni d'aquéu moumen que m'en vau vous counta.

Au moumen de la debuto di coumbat, moun paire èro ensignaire en Aurenjo dins la VauCluso. Diregissié uno chourmo d'istitutour que dispensavon li règlo elementari dóu saupre. Après l'Armistice demandado vergougousamen pèr Pétain, noste país fuguè coupa en dous.

Apara pèr la ligno de demarcacioun, lou Miejour èro libre d'ocupacioun alemando. L'armado francesco dins aquel encastre que, en tèms nourmau se cantounavo dins si quartié, proufichè de touti lis ocasioun pèr se moustra. Un envanc de patriotisme se councretisavo pèr d'acioun sensamen entreteni lou mourau di troupo. Es ansin que la revisto di troupo se fasié de tèms en tèms dins la court de l'escolo. Dins li bras d'Oudeto, ma nounou, assistavian à la parado despièi uno terrasso que susploumblavo la court devengudo un poste d'ousservacioun.



Lis ausissian veni de liuen, li poulit cavalié dóu regimen d'espahis. Tambour batènt, troumpeto au vènt, la fanfaro duerbissié la routo. Pièi, mounta sus si chivau, arribavon lis ouficié, lou buste cambra, li medaio pendoulanto sus la peitrino. Vesti de grandi capo blanco à paramen blu e rouge, lou sabre au coustat, avié vertadieramen fièro aluro, aquelo troupo. Semblavo invinciblo, e pamens...

Pèr aculi lou regimen, lis escoulan èron aligna de part e d'autro de la court groupa pèr classo emé sis institutour. Èro bèn poulido, aquelo troupo ! Se lis ome avien poulido aluro, li chivau desaparavon en rènt lou binome. Tèsto levado, entre li man de la despaciènci, li mounturo dóu péu lusènt èron garnido de si pu poulit arnascamen. La croupo di bèsti leissavo vèire li dessin damassa brihant au soulèu. De tèms en tèms, un di chivau, despacienta pèr li mousco, brandavo sa creniero. Lou cren ansin agita, jougavo emé li rai dóu soulèu. Au son di musico militari, la parado coumencè. Digne dóu Cadre Negre de Saumur, li cavalié e si mounturo coumpausavon de figuro. La troupo se crousavo pèr quatre, pèr sièis viravòuto. En rèng pèr quatre, tout à-n-un cop, un coumandamen meteguè la troupo au galop. Acò eigrejavo uno nivoulado de pousso dóu tèms que lou pèssu dis ouficié ousservavon lis evolucioun dóu regimen en couneissèire. Pièi revengu au pas, après quàuqui viro-tour, cavalié e chivau s'inmouobilisavon dins un ordre perfèt. La parado s'acabè. Venguè pièi la levado di coulour, seguido dóu cant à la glòri dóu Marescau Pétain (Marescau nous vaqui). Eisecutado pèr la fanfaro, la Marsiheso meteguè un terme à la ceremounié après de lènguis aloucusioun à la glòri de la França eternalo.

Lou retour dins li casernamen se faguè en fanfaro. Aquelo musico fasié caud au cor. Escafavo pèr un moumen, lis angouisso prouvocado pèr li coumbat que countinuavon un pau de pertout sus nosto planeto.

La ligno de demarcacioun qu'aparavo enjusqu'alor, lou Sud de la França, fuguè supremido. Fuguè lou deferlamen de troupo alemando. Arribèron un jour de classo, sènsò crida, paro ni garo.

La sourdatesco intrè dins la court de l'escolo. Rènt de vèire emé nòsti poulit cavalié que venien parada troumpeto au vènt.

Èro d'elemen de la II^{enco} Panzer divisioun que coumandavo lou

generau Von Wietersheim. Vesti de l'uniforme verdas, garèron sis autoumitraiero e si càrri-arma Panzer dins la court de l'escolo, e forço noumbrous side-car pilouta pèr d'ome vesti de longs impermeable que caraterisavon la Wehrmacht.

Intravon e sourtien à grand vitesse. Uno ativeta intènso regnavo dins l'establiment. Tre soun arribado, l'escolo fuguè barrado. Li pensiounari e lis escolan fuguèron manda au siéu. Li classo fuguèron vujado de tout lou moubilié escolari que fuguè remisa au founs d'un téulissoun. Li salo d'enseignamen devenguèron di dourmidou pèr li sourdat. Lou drapèu di crous gamado floutavo au daut dóu mast ounte quàuqui jour avans se trovavo lou drapèu tricoulour. Fuguerian oublija de couabita em' aquelo engènço pendènt de long mes. Erian ócupa.

Avèn pas agu de raport trop marrit emé la troupo, cadun respectant l'autre emé desfianço. Pamens, un cuerbe-fio di mai rigourous nous fuguè impausa. Un dis institutour qu'avié pas bèn escoundu lou lume de sa chambro, veguè sa fenèstro espeta en esclat. Un sourdat tirè sus li contro-vènt d'ounte filtravo un brisoun de lume. L'endeman moun paire assista d'un ensigniaire que parlavo l'alemand, levavo uno vivo proutestacioun. L'abilessou linguistico d'aquéu e soun sèn inna de la diploumaciò faguè que l'auvèri fuguè clava. Fuguè pèr nautre - dise bèn pèr nautre - lou soulet destourbe maje d'aquelo ócupacioun.

Lou tèms passè, pièi un matin plus degun. Dins la niue coume uno voulado d'aucèu, an despareigu. Despièi uno fenèstro que dounavo sus lou balouard de la Meyne, darriè li ridèu tira, regardavian li troupo à pèd, lampeja. Pèr dire miés, s'esbignavon. Sus cinq coulouno li feros e arrogant sourdat alemand èron aro pas mai qu'uno bandalado espeiandrado que remountavo vers lou Nord. D'uni èron quilha sus de velò rauba à l'abitant. D'autre, sus de gros chivau de tiro requisiciouna dins li mas. N'i'a que butavon d'avans éli de veituro d'enfant que i'avien mes sis affaire subre.

Li pont sus Rose èron coupa. Aquéu barrage naturau empachavo li chourmo alemand de fugi vers l'uba, butado pèr lou desbarcament dis armado aliado en Prouvènço, mai tambèn rendeguè impoussible li ranfort alemand de rejougne lou front Sud.

Per coumbatre sus aquèu front vengu d'Albi, li mastoudounte d'acié de la Panzer Divisioun coumanda pèr lou Generau Stenkoff arribavon à marchò fourçado sus l'estiganço de passa lou Rose en Avignoun. Mai en despié d'aquelo marchò countinuouso lou generau noun poudié mena si càrri-arma enjusqu'au pont sus lou Rose de la ciéuta di Papo avans que sieguèsse enebi.

Lou soulet pont que permetié encaro lou passage d'uno ribo à l'autro èro aquéu de PontSant-Esperit. L'obligacioun èro adounc de faire courre 40 km de mai à-n-aquesto chourmo pèr passa lou flùvi. Se la veguè defila de l'autre coustat de la ribo, pèr lou mens longo d'un kiloumètre, en drechiero di muraio d'Avignoun. D'aquelo vilo qu'aurié degu traversa à grand courso pèr prendre pièi la direicioun dóu front Sud.

Dous jour e dos nuie de routo percoula au mitan d'uno panico à creba, soute li boumbo e lis ataco di cassaire e di cassaire-boumbardié que ié laisson ges de relàmbi saran necessari pèr que li proumiers elemen parvenguèsson à PontSant-Esperit.

Lou Generau Von Wietersheim manquè de chabènço. Arribè au pont quouro dins la matinado 24 avioun boumbardié Mitchell B. 25 an escracha uno arco. Poudien plus passa. Pèr reveni en Aurenjo, la desbando alemand fuguè un jour estrambourdant d'alegranço pèr Marcèu, moun peirin qu'avié fa la guerro de 14-18 en proumiero ligno. Aquèu jour d'aquí se rapelant di bèn-fa de l'Aïgo de sourço de la Baussenco n'en beguè mai que de coustumo vai sènso dire adiciouna de pastis. À l'asard de se faire tua, s'en anè escarni li Boche e se trufa de l'armado en desbrando. Se dis que i'a un bon Diéu pèr lis ibrougne ço qu'èro pas mai bon aqueste jour d'aquí. Après avèdre larga quàuqui soutiso, faguè quàuqui bras d'ounour e coumencè de canta la Marsiheso, la sagesso de sa femo lou venguè tira pèr la mancho d'aquéu marrit pas.

E lou printèms revenguè. Poudien respira, li “ dourifore ” an parti. D'uno envasioun passavian à-n-uno autre : nòsti libératour, lis American, soun aquí. Vesian passa li “ jeep ”, li commandcar, li càrri arma Shermann, li tank Patton, de canoun. Pamens, tout ço que coumpausavo uno armado glourioso.

À quàuqui téms d'aquí uno grandarasso revisto di troupo aliado se faguè. I'ère emé moun paire Lis aclamacioun d'uno foulo inmènso curbissien pèr moumen li musico militàri. Après la ceremounié moun paire anè parla emé lis ócupant d'uno jeep, quatre sourdat qu'acetèron l'invitacioun de veni enjusqu'à l'escolo. Moumen de glòri pèr iéu, mounta sus la jeep, fuguère ramena en triounfle à l'oustau, lou casque d'un di sourdat, dès fes trop grand sus ma tèsto. Avèn partaja noste repas em' éli e dous istitutour. Mon paire pèr aquelo óucassioun sourtiguè de sa cavo si meióri boutiho. Lou repas durè longtèms. Li brinde se sucediguèron. Li vin èron servi en aboundanço : Castèu-Nòu-dou-Papo, Cairano. Pièi dins l'estrambord venguè lou moumen di cansoun que cadun se meteguè à canta. Chasque counvida i'anè de son coublet. Ma maire sènso se faire prega nous encantè emé la Romança de Mèste Patelin. Pièi venguè lou tour d'un ensigniaire Moussu Brugière. In vino veritas. Éu que d'ourdinàri èro toujours reserva, meme un pau ragagnous se dreissè. À la souspresio generalo di persouno que couneissien sa reservo, éu entounè, lou got à la man, uno cansoun à béure. Rampelavo lis R miés qu'un rouèrgat, cantè:

“ Le pinard c'est de la vinasse. Ça fait du bien par où que sa passe. Va-y Bidart vide ton car. Vive le pinard, vive le pinard.”

Glòri à tu. O grand Bacus. Tu qu'enebisses li reserva e permetes i mai crentous de s'espreni. Un tron de picamen de man mountè tre la darniero noto. Moun paire amusa :

— *“ Vous couneissiéu bèn de talènt, mai pas aquéu de cantaire. Vous benastrugue. N'en couneissès d'autre coume aquelo ?”*

Moussu Brugière jouguè lis estransina :

— *M'escusarés, mai moun repertòri es proun quicha. Es uno cansoun que cantavo moun paire au retour de la grando guerro. Se lou voulès bèn, poudèn la reprendre en cor. N'en counèisse tóuti li coublet.*

E zóu mai recoumençavian.

Moumen de bounur dins un oucean de misèro. Nòsti liberatour reprenguèron lou camin urous. Au poun qu'aguèron la chausido de parti emé si vehicule pèr la porto carrietero, passèron pèr lis escalie dounant sus lou balouard de la Meyne. Poulido jouinesso ! Que soun devengu ? Soulet l'ecò

de si cant restountis encaro à mis auriho : *Its a long way to tipperary, Its a long way to go.*

Li matrassun causa per la guerro, que se debanavon aiours èron liuen d'èstre acaba. Coume lou soulèu après lou marrit téms goustarian emé delice à la liberta.

Gerard Jean

Prouvènço d'aro N°303 d'Óutobre 2014



Aurenjo festejo li 70 an de sa liberacioun

La bugado encò de ma grand

À la sousto d'uno paret de pèiro seco ausisse lou mistrau boufa dins li ciprès. M'agrado de me leissa berça pèr *li raisso de vènt souto lou soulèu iverneau que me caufò li gauto*. Es un moumen goustous. Li souveni me revènon en memòri N'i'a un que me tafuro es aquéu de la bugado dins li tèms ancian de ma jouinesso. Lou tèms a passa ounte à travès di vigno de ma mameto coursejavo li poulit parpaioun. Bèn de causo an chanja despièi aquelo periodo. Acò porto un noum " Lou prougrès ". Poudèn dire que i'a agu uno prougressioun dins tóuti li doumaine. Que siegue dins li trasport (Aeren, terrèstre vo maritime.) La medecino a fa un bound espectaclous. Sian ana faire un viroulet sus la luno, li femo podon faire bugado sènso se desplaça au lavadou municipau. À ié regarda de liuen poudèn que gramacia li cercaire d'avedre fa l'obro que nous an apourta aquéu bèn aise. Vole bèn canta li laus de nòsti sabènt e endustriau mai i'a rèn de perfèt dins aquéu mounde.

Acò me rapello quouro fau veni lou mège à moun oustau que me dis :
- *Prendrés aquéli poutingo, vous fara de bèn pèr lou mau qu'avès*, mai d'apoundre : - *À bèn ié regarda acò vous fara de mau d'un autre coustat*. Es ansin, lou revers de medaio es toujours présent. M'en vau pas faire d'alòngui sus li desaveni d'aquelo avançado mai vole dire que nosto planeto a endura de gràvi dóumàgi en causo d'aquéli revoulucioun nouvelàri. Poudèn dire qu'avèn pourqueja li mar e lis oucean emé de plastic e touto sorto de bourdiho. Commencèn de n'en prendre counciènci. Es parié pèr lou cèu ounte se pòu trouba de milioun de besougno brisun di vouiage dins l'espàci. La poulucioun se retrobo d'en pertout. Sian pres dins qu'un revoulun. Quau pòu dire ounte touto aquelo prougressioun s'en vai nous amena ? Acò dis, vole pas faire l'aucèu de malan e fau recounèisse que vivèn miés, pèr lou mens que nòstis aujòu. Asseta sus moun banc, moun chin entre mi cambo, n'en vau pas en dire de mai sus aquéu sujèt e reprene lou cous de moun pantai d'autant que m'agrado forço de faire reviéure lou passat e l'estrambord di poulidi bugadiero. Coume uno caravano de camelas dins lou desert que passo plan-planet lis image defilon dins ma tèsto e me revese enfant davans lou mas de ma mameto pèr uno journado de bugado. Se disié alassant coume uno journado de bugado. " *Se plòu pas deman e se lou mistrau boufo pas forço*

coularen bugado ", disié ma mamet. Aquelo bugado, es la grando, aquelo que se lavon li lincòu e li touaio blanco, souvènti fes macado de vin. Es tout uno entre-presso. À la debuto, sara realisado qu'en founcioun d'un climat favourable. Fau pas que plougue e que lou vènt boufe pas forço. Pèr cas de marrit tèms, remetren lou pres-fa à-n-un autre jour. I'a rèn que prèssso. Pèr counèisse lou tèms de l'endeman se regardo lou cèu. Lou cèu rouge en fin de vesprado anóuncio lou vènt dóu l'endeman. Lou vòu di dindouleta es tambèn estudia. Segound qu'aquélis aucèu volon aut vo à ras dóu sòu, acò pòu voulé dire que lou bèu tèms es en routo vo que vai faire d'aurige. Lou cant di grapaud marco la plueio. Lou mistrau boufo : de segur *auren uno poulido journado deman*. En règlo generalo la decisioun es seguido d'efèt. L'endeman plòu pas. Lou vènt aporto simplamen soun soustèn au fiò pèr faire bouli lou leissiéu. Adounc, tre li proumiéris ouro dóu matin es istala lou trespèd rouviha dins l'angle au miejourlevant davans l'oustau. Lou tinèu de bugado plaça sus lou trespèd es douta au dedins d'un sistèmo proun ingenious Es coumpausa d'uno placo metalico boumbudo que formo uno pocho d'aigo au founs dóu bouldou. Au cèntre se plaço un tube canelu termina dins sa partido superiouro pèr un champignoun. Aquéu tube religo dounc lou founs dóu bouldou à la surfàci. L'aigo bouiènto mounto à travès e pèr lou biais dóu champignoun, arroso lou linge de surfàci. Ame d'ausi l'escrachadisso de l'aigo bouiènto à la sourtido dóu dispersour. Adus em' elo l'oudour dóu saboun de Marsiho. Aquelo sentour embaumò tout lou davans de l'oustau. Lou bos pourre-jito de belugo dou tèms que la flamo lipo, emé passioun lou bas de la cuvo. De vèire aquéu fioc empura pèr un vènt lóugié me pivello. Coumpare lou moudèste champignoun à quauque volcan que si fumerolo soun evoucado pèr la vapour d'aigo que sort de l'eisino. Pièi, plan-planet lou volcan s'amosso. Pourre-jito en quauqui darnié ressautoun de pichòtis escarbiho. Lou fiò noun prouvesi laisso vèire encaro la refflamour de si bras. La proumiéro fàsi es acabado. Après un moumen lou bugadié, un pau refresca es carga sus uno barioto pèr èstre coundu au lavadou municipau. Mau-grat lou lassige dóu pres-fa lou lavadou es un endré counviviau. Li bugadiero se sonon d'un bord à l'autre. Li patricoutage s'en van bon trin. Lou travai empacho pas la bono imour au countràri. Li rire gisclon d'en pertout.

Li refrin di cansoun à la modo soun représ à capella pèr li galoi travaiarello. Coume pèr marca lou ritme lou linge es escracha emé lou batarèu, grosso pèço de bos, pèr faire sourti la malaigo. Dins lou meme tèms se freto emé vigour lou linge encaro maca. Lou jita di pèço de drap dins l'aigo claro dóu bassin es pas sèns rapela aquéu di lançaire de drapèu italian dóu vilage de Sieno. Lou linçòu jita d'un gèst vieu se desplego talo la couroulo d'uno flour. Es pièi, radu pèr la bugadiero que n'en regardo emé siuen cade pan. Pèr eissaura li gràndi pèço l'ajudo jogo. Uno di burgadiero rampello uno outro. Estorson lou linçòu, leissant toumba sus la terro, à l'entour dóu lavadou un mini tourrènt liquide. Fin de la segoundo partido. Refresca, eissaura lou linge es radu pèr lou meme camin, emé la barioto ounte soun estendu. Li linçòu de fièu an dre à-n-un estatut particulié secaran pas en l'èr. En fin de vesprado après avèdre rintra la voulaio soun estira à meme lou sòu sus l'erbo. Pèr avèdre de linçòu bèn blanc, se disié que li faliè estira sus l'erbo en fin de journado pièi que l'engano de la nuie lis oundejo, per èstre enfin seca pèr lou bèu soulèu dóu matin. Fin finalo.

Gerard Jean

Prouvènço d'aro N° 306 de Janvié 2015

